Gemeindeblatt · Notiziario comunale

I.P.

Mai · Maggio 2007

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)

Der Ensembleschutz: Objekte schützen
Tutela degli insiemi: le mosse del Comune

8. Mai: Bürgerabend
L'8 maggio nuova serata aperta ai cittadini

SPEDIZIONE IN A. P. - 70% - FILIALE DI BOLZANO • N. 05 • 12. Jahrgang / 12° anno • Monatlich / Mensile

Fachkundige und eine Arbeitsgruppe werden Vorschläge erarbeiten und diese dann der Öffentlichkeit vorstellen (Schloss Baumgarten).

TITELGESCHICHTE

Der Ensembleschutz: Gemeindeausschuss befasst sich mit der Thematik

Kunsthistoriker Martin Laimer und 7 Aurer Bürger bilden Arbeitsgruppe

MANFRED NATZLER

DER ENSEMBLESCHUTZ ist gerade in den letzten Wochen und Monaten in aller Munde und beinahe zu einem Modethema für all jene geworden, die glauben sich zum Thema »Bauen« äußern zu müssen.

Gemeinden, die »nichts getan haben«, werden in den Medien als Negativbeispiel erwähnt, um nicht zu sagen, an den Pranger gestellt.

Dabei ist der Ensembleschutz keine Neuheit in der Südtiroler Rechtsordnung, noch löst er alle Probleme im Bereich Raumordnung.

Übermäßige Eile ist schon auch deshalb nicht geboten, weil recht wenige Erfahrungswerte vorliegen, wie der Ensembleschutz wirksam gehandhabt werden kann, ohne dass die Zielsetzungen der Wiedergewinnungspläne (Nutzung bestehender Bausubstanz) beeinträchtigt werden.

Außerdem sieht das Landesraumordnungsgesetz schon jetzt vor, dass die Wiedergewinnungspläne selbst (Sanierungspläne) unter Berücksichtigung des Ortsbilds- und des Ensembleschutzes erstellt werden. Die Wiedergewinnungspläne sind aber viel flexibler als der formelle Ensembleschutz, da sich die Möglichkeit von Augleichsmaßnahmen eröffnet.

Dennoch, so glaube ich, ist es die Sache wert, dass man sich damit befasst, da es um das Erscheinungsbild des Dorfes geht.

Ensembleschutz und Denkmalschutz

Während der Denkmalschutz konkrete Güter betrifft, wie Kunstschätze, die beweglich oder unbeweglich sind, wie etwa Gebäude oder Teile davon (z.B. Räume, Fassaden), ist der Ensembleschutz nur auf das äußere Erscheinungsbild ausgerichtet. Er unterbindet nicht unbedingt einen Neubau, solange das Gesamtbild beibehalten wird, wie z.B. die Fassade eines Straßenzuges, Silhouette eines Gebäudeensembles oder »Dachlandschaft«.

Das Landesraumordnungsgesetz versteht unter Ensembles Gesamtanlagen, insbesondere Straßen, Plätze, Ortsbilder und Dachlandschaften sowie Parkanlangen einschließlich der Bäume und Pflanzen sowie freie Flächen oder Wasseranlagen, an deren Erhaltung aus wissenschaftlichen, künstlerischen oder heimatgeschichtlichen Gründen ein besonderes öffentliches Interesse besteht.

Ausweisung von Ensembles

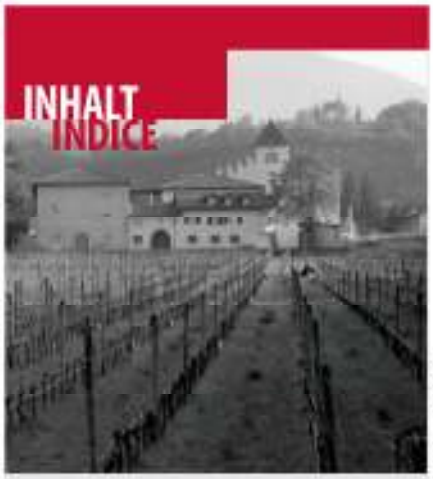
Während beim Denkmalschutz das Denkmalamt das Sagen hat, erfolgt die Ausweisung von so genannten Ensembles mittels einer Abänderung und Ergänzung des Bauleitplanes. Es liegt also im Ermessen der Gemeinde, ob und wie Ensembles festgelegt und im Bauleitplan ausgewiesen werden.

Die Kriterien dazu hat die Landesregierung bereits 2004 erlassen, der – wie bei jeder Bauleitplanabänderung - die abschließende Entscheidung zusteht. Das Gesetz sieht außerdem vor, dass die Gemeinden innerhalb einer bestimmten Frist zu handeln haben. Das hat zu Folge, dass, selbst wenn man bis zu diesem Zeitpunkt gar nicht das Bedürfnis hatte zu entscheiden und sich zu äußern, der damit verbundene mediale und soziale Druck die Gefahr mit sich bringt, dass man zur Not »irgendetwas« entscheidet.

Es ist richtig, wenn sich die Gemeinde Auer mit der Thematik befasst, es gibt genügend schützenswerte Objekte im Dorf, aber man sollte nicht um jeden Preis einen Ensembleschutz beschließen, sondern zuerst überprüfen, ob die Zielsetzungen nicht schon durch den Denkmalschutz oder die Wiedergewinnungspläne erreicht werden.

DIETER RUNGALDIER

Schloss Baumgarten.



DIETER RUNGALDIER

Titelgeschichte 2
Storia di copertina
Aktuelles 6
Cronaca
Beschlüsse 22
Delibere
Pfarrgemeinde 26
Parrocchia
Kultur 28
Cultura
Vereine 36
Associazioni
Sport 44
Kleinanzeiger 47
Annunci economici
Veranstaltungen 48
Manifestazioni

INTERVIEW

Ensembleschutz: Was unternimmt die Gemeinde

Bürgermeister Roland Pichler stellt sich dem Thema

REINHOLD STAINER

NUR ETWA 10 % der Gemeinden von Südtirol haben in der Sache Ensembleschutz etwas unternommen. Der Aufruf des Landesrates Michl Laimer geht an alle säumigen Gemeindeverwaltungen hier aktiv zu werden.

Was unternimmt die Gemeinde von Auer zum Ensembleschutz?

Bürgermeister Roland Pichler nimmt wie folgt Stellung: »Die Gemeindeverwaltung hat den Kunsthistoriker und Techniker Ing. Martin Laimer beauftragt, in Zusammenarbeit mit einer Arbeitsgruppe, bestehend aus 7 Bürgern aus unserem Dorf, eine Liste der schützenswerten Objekte zu erstellen. Im Dorf wird zur Zeit am Leitbild gearbeitet und demnächst steht auch die Überarbeitung des Bauleitplanes an. Beide Maßnahmen müssen wohl auch im Ensembleschutz berücksichtigt werden.

Welche Vorgangsweise plant die Gemeindeverwaltung?

Beim Ensembleschutz ist folgende Vorgangsweise geplant: In wöchentlichen Abständen trifft sich die Arbeitsgruppe, erarbeitet Vorschläge, spricht mit den Eigentümern und im Laufe des Sommers, Anfang Herbst, wird in einer Bürgerversammlung eine offene Diskussion zu den Vorschlägen erfolgen. Dabei werden Fachkundige auch die Informationen zu den Konsequenzen eines geschützten Ensembles geben. Wie stark ist der Betroffene gebunden? Was darf noch verändert werden? Welche Hilfestellung von Seiten der Öffentlichkeit ist zu erwarten? (Siehe Titelgeschichte) Damit möchte die Gemeindeverwaltung das schützen, was schützenswert ist, um dem Dorfbild seine Prägung zu erhalten und mit den betroffenen Bürgern im Dialog stehen.«

Ensembleschutz: Gemeindeverwaltung möchte das schützen, was schützenswert ist.

DIETER RUNGALDIER

Il maso Happacher, sede dell'Istituto agrario provinciale.

STORIA DI COPERTINA

La tutela degli insiemi

Un gruppo di lavoro analizzerá la situazione a livello locale

MANFRED NATZLER

NEGLI ULTIMI mesi la tutela degli insiemi è sulla bocca di tutti. Questo argomento è diventato quasi una moda tra coloro i quali ritengono di doversi esprimere sul tema «edilizia».

I comuni che «non hanno ancora fatto» vengono additati dai media quali esempi negativi per non dire, addirittura, messi alla berlina.

Eppure la tutela degli insiemi non rappresenta né una novità a livello di ordinamento legislativo provinciale, né tantomeno la panacea per tutti i problemi legati all'urbanistica.

Di conseguenza la fretta eccessiva non ha motivo di esistere, in primo luogo poiché non esistono ancora valori empirici che indichino come applicare la tutela degli insiemi in modo efficace senza pregiudicare gli obiettivi dei piani di recupero (utilizzo di cubatura preesistente).

La legge urbanistica provinciale già prevede che i piani di recupero (piani di risanamento) siano redatti tenendo conto della tutela degli insiemi e della caratterizzazione del luogo. I piani di recupero sono però molto più flessibili della tutela degli insiemi formale, poiché vi è possibilità di misure compensative. Ciononostante ritengo valga la pena occuparsene, poiché il tema è strettamente connesso con la conservazione dell'aspetto complessivo del paese.

Tutela degli insiemi e tutela dei beni culturali

Mentre la tutela dei beni culturali interessa beni concreti, come opere d'arte, mobili o immobili, come ad esempio edifici o parti di essi (facciate, stanze), la tutela degli insiemi si concentra esclusivamente sull'aspetto esteriore. Essa non ostacola una nuova costruzione nella misura in cui essa non vada ad intaccare il quadro d'insieme, come ad esempio una serie di facciate lungo una strada, la silhouette di un insieme di edifici o un cosiddetto «paesaggio di tetti».

La legge urbanistica provinciale considera un «insieme» degli elementi comuni, in particolare strade, piazze, zone e paesaggi di tetti, così come parchi – comprensivi di alberi e piante – superfici libere o superfici d'acqua per le quali sussista un particolare interesse pubblico alla conservazione a fini scientifici, artistici o storici.

Definizione degli insiemi

Mentre per quanto riguarda i beni culturali la definizione è di competenza dell'ufficio omonimo, gli insiemi vengono concretizzati mediante una variazione ed integrazione del piano urbanistico. E' pertanto a discrezione del Comune deliberare se e come stabilire gli insiemi ed inserirli nel piano urbanistico.

I criteri relativi sono stati emanati dall'amministrazione provinciale già nel 2004. Ed è quest'ultima – come in occasione di qualsiasi modifica ad un piano regolatore – ad avere l'ultima parola. La legge prevede inoltre che i Comuni debbano occuparsi della cosa entro un determinato lasso di tempo. Ciò ha come diretta conseguenza il fatto che, anche se fino a quel momento non vi è stata effettiva necessità di decidere e di esprimersi in merito, la pressione mediatica e sociale rischia di far compiere passi affrettati, «tanto per decidere qualcosa».

E' corretto che il Comune di Ora si occupi di questa tematica. Sul territorio comunale sono presenti sufficienti elementi degni di tutela, ma non è necessario deliberare ad ogni costo la creazione di un insieme. Vale la pena piuttosto verificare se gli obiettivi della tutela non siano già stati raggiunti mediante i piani di recupero o la normativa sui beni culturali.

INTERVISTA

Tutela degli insiemi: le mosse del Comune

Il sindaco Pichler illustra i prossimi passi

REINHOLD STAINER

SOLAMENTE il 10% circa dei Comuni altoatesini ha intrapreso delle azioni relativamente alla tutela degli insiemi. Il recente appello del consigliere provinciale Michael Laimer è indirizzato a tutte le amministrazioni comunali affinché si attivino in questo senso. Questa l'opinione del sindaco di Ora, Roland Pichler.

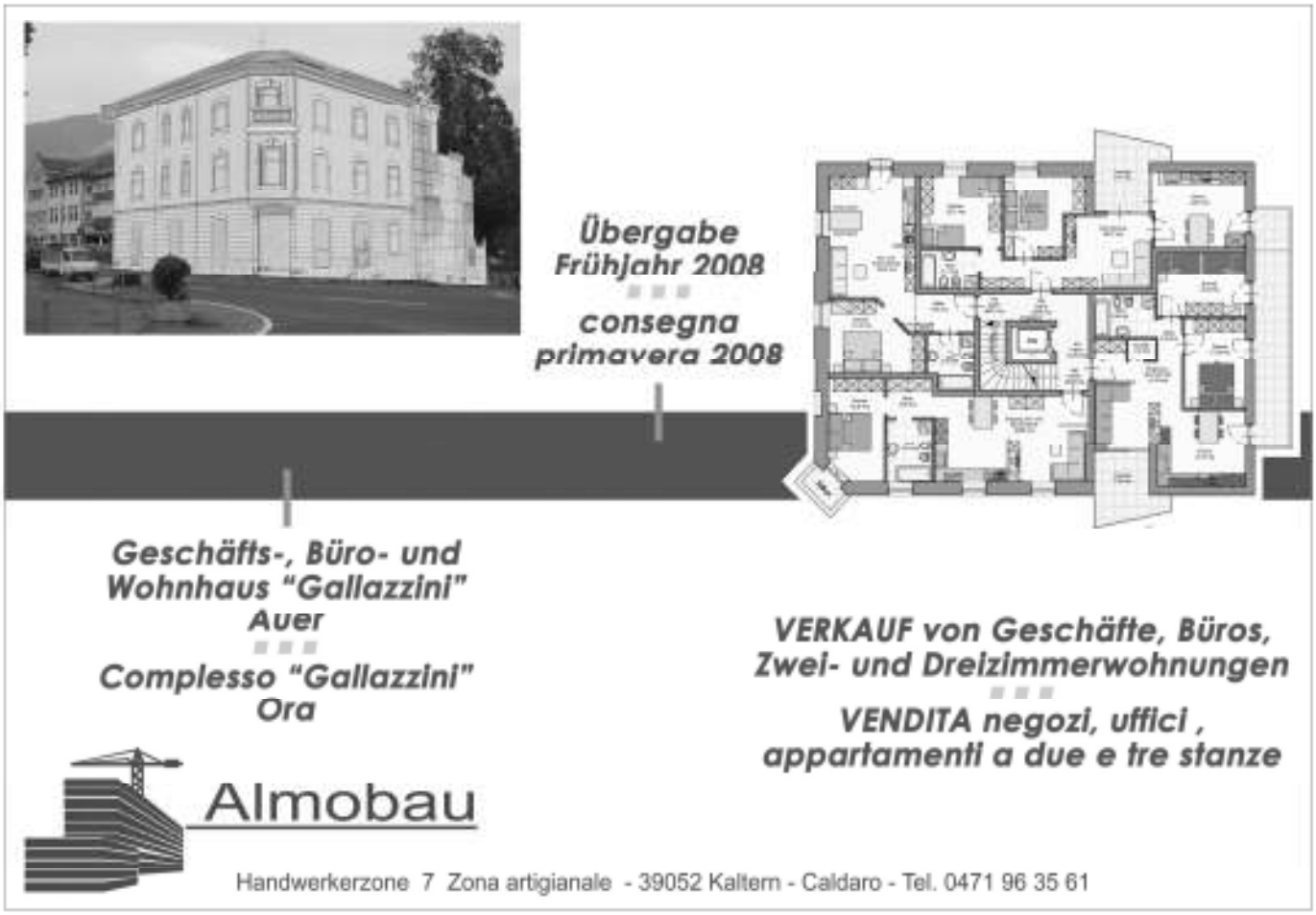
Quali passi verranno intrapresi?

«Finora l'amministrazione comunale ha deciso di attendere», commenta il sindaco. «Attualmente sono in fase di sviluppo le linee guida e successivamente verrà elaborato il Piano urbanistico comunale. Entrambi i progetti dovranno essere pensati anche in funzione della tutela degli insiemi. Concretamente il Comune ha incaricato lo storico dell'arte e tecnico Ing. Martin Laimer, in collaborazione con un gruppo di lavoro composto da cinque persone residenti ad Ora, di stilare un elenco degli edifici e delle aree degni di tutela. Abbiamo pianificato il seguente ruolino di marcia: il gruppo di lavoro si riunirà a cadenza settimanale, elaborando le sue proposte e a fine estate o inizio autunno seguirà una discussione sul tema mediante serata pubblica. In quell'occasione verranno fornite a tutti gli interessati le informazioni sulle conseguenze del posizionamento sotto tutela. Quanto è vincolato il proprietario interessato dalla norma? Cosa può essere ancora modificato? Qual è il supporto fornito dall'amministrazione pubblica (vedi storia di copertina)? L'amministrazione ha intenzione di porre sotto tutela esclusivamente ciò che ne sarà effettivamente degno, in modo da garantire al paese la sua caratterizzazione, mantenendo nel contempo aperto il dialogo con i suoi cittadini».

OGGETTI SMARRITI

Scarpe da montagna

Trovati mazzi di chiavi di una VW e di casa.



ARCHIV/ARCHIVIO

Bürgermeister Roland Pichler, Vizebürgermeister Claudio Mutinelli und Verkehrsreferent Elmar Gabalin mit Landesrat Thomas Widmann, Bezirkspräsident Oswald Schiefer und den Vertretern der Eisenbahn am Aurer Bahnhof.

BAHNHOF AUER

Bahnhof wird saniert

Ortsaugenschein mit den Vertretern der Gemeinde, des Landes und der Eisenbahn

AUS DEM RATHAUS

DIE SANIERUNG des Bahnhofes, die Nutzung der Bahnhofsareale, die Verbesserung des Schienen- und Rollmaterials sowie der Lärmschutz waren nur einige der Themen, die im Rahmen eines Ortsaugenscheins am Bahnhof Auer angesprochen wurden. Bürgermeister Roland Pichler, Vizebürgermeister Claudio Mutinelli und Verkehrsreferent Elmar Gabalin hatten sich zum Treffen mit Landesrat Thomas Widmannn und den Vertretern der Eisenbahn eingefunden.

Das Treffen zwischen den betroffenen Bürgermeistern und Vertretern der Eisenbahn wurde vom neugegründeten Brennerbahnausschuss des Gemeindeverbandes organisiert. Dieser beschäftigt sich mit der Modernisierung der Brennerbahnlinie. Sprecher des Ausschusses ist Arthur Scheidle, der Klausner Bürgermeister und Präsident der Bezirksgemeinschaft Eisacktal.

»Es geht uns darum, auf die Modernisierung der Bahnhöfe und die Behebung eventueller Probleme hinzuwirken«, sagt Scheidle. Im Rahmen der Ortsaugenscheine wurden die Bahnhöfen zwischen Bozen und Salurn besucht. Der Aurer Bahnhof bildet dabei den Verkehrsknotenpunk im Unterland, deshalb wird ihm besonderes Augenmerk geschenkt.

Bürgermeister Roland Pichler drängt auf eine Sanierung des Aurer Bahnhofes noch im heurigen Jahr. Pichler stellte Landesrat Thomas Widmann und den Vertreter der Eisenbahn, Antonio Ciaravolo und Paolo Scagliori das Sanierungsprojekt für den Bahnhof sowie den Ausbau der Parkplätze beim Bahnhof vor. Am Bahnhofsgebäude sind die Erneuerung der Heizungs- und Sanitäranlagen sowie der öffentlichen Toiletten vorgesehen. Weiters werden alle Zugänge behindertengerecht gestaltet. Die Kapazität der Autoabstellplätze soll von derzeit 250 auf über 500 Stellplätze mehr als verdoppelt werden.

Die Vertreter der Gemeinde Auer forderten auch mit Nachdruck die Errichtung von Lärmschutzwänden vor der Eisenbahnbrücke, da die Lärmbelastung für das gesamte Dorf sehr hoch ist.

Landesrat Thomas Widmann wies darauf hin, dass im Landeshaushalt Geldmittel für die Sanierung der Bahnhöfe bereitstehen. »Sobald das Projekt genehmigt ist, kann beim Land um einen Beitrag angesucht und mit der Sanierung begonnen werden«, sagte Widmann.

Erlesene Menüs mit Spargeln
Hotel zur Mühle
Hotel - Restaurant - Pizzeria
Aktion Muttertag und Familienmenüs zu reduzierten Preisen
Hilbweg 4-6 - 39040 Auer - Tel.: 0471 810 873 Fax: 0471 811 450
www.hotelzurmuehle.it - info@hotelzurmuehle.it

STAZIONE FERROVIARIA DI ORA

La stazione ferroviaria verrà risanata

Sopralluogo con i rappresentati del Comune, della Provincia e delle Ferrovie italiane

DAL MUNICIPIO

IL RISANAMENTO della stazione, lo sfruttamento dell'area antistante e il miglioramento del servizio su rotaia, così come l'inquinamento acustico sono stati soltanto alcuni dei temi trattati a margine del sopralluogo alla stazione ferroviaria di Ora. Il Sindaco Roland Pichler ed il suo Vice Claudio Mutinelli, insieme all'Assessore al traffico Elmar Gabalin hanno così avuto occasione di incontrare l'Assessore Provinciale Thomas Widmann ed i rappresentati delle Ferrovie

L'incontro tra i Sindaci coinvolti nel progetto ed i rappresentanti delle Ferrovie italiane è stato organizzato dal nuovo direttivo «Brennerbahnauschuss» del Consorzio dei Comuni. Il direttivo è impegnato a modernizzare il tratto ferroviario del Brennero. Portavoce di questo nuovo organo è il Sindaco di Chiusa e Presidente della Comunità comprensoriale Val d'Isarco, Arthur Scheidle.

«Ci adoperiamo per modernizzare le stazioni ferroviarie e per risolvere eventuali problemi», riporta Scheidle. A questo scopo, un primo sopralluogo si è già avuto in febbraio nelle stazioni lungo la linea che corre attraverso la Val d'Isarco e la Wipptal. Ora è il momento della linea tra Bolzano e Salorno. La stazione di Ora riveste in questa zona il nodo principale del traffico nella Bassa Atesina.

Il Sindaco di Ora, Roland Pichler, preme a questo proposito per un risanamento della propria stazione entro l'anno in corso: Pichler ha illustrato all'Assessore Thomas Widmann, ai rappresentanti delle Ferrovie, Antonio Ciaravolo e Paolo Scagliori, come ai Sindaci di Termeno e Cortaccia, Werner Dissertori e Oswald Schiefer, il progetto per il risanamento dell'edificio della stazione e l'ampliamento dei parcheggi. Grazie a questi interventi i posti macchina, attualmente 250, aumenteranno fino ad oltre 500. Per quanto riguarda l'edificio invece, si provvederà al rinnovamento dell'impianto di riscaldamento e dei servizi igienici pubblici.

I rappresentati del Comune hanno anche fatto rilevare e sottolineato come sia necessaria la realizzazione di una barriera antirumore per quanto riguarda il ponte ferroviario sull'Adige dato che l'inquinamento acustico è molto alto per l'intero paese.

L'Assessore Provinciale Thomas Widmann indica che nel corrente Bilancio Provinciale sono previsti in totale cinque milioni di Euro per il risanamento delle stazioni. «Entro 2 anni tutti gli edifici delle stazioni ferroviarie saranno risanati.»

Maggio all' Estetica BIOS

L'estate si avvicina

Vi proponiamo solarium a Euro 8,00 a seduta per tutto il mese. Inoltre cer-up corpo e trattamento drenante gratuito presentando questo coupon.

Piazza principale 27 • Ora

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf Diskette an folgende Adresse zu schicken:

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, (Privat/Privato)
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
peter.simonini@alice.it
Tel.: 0471 811 225 (Privat/Privato)
Tel.: 0471 810 320 (Büro/Ufficio)
Fax: 0471 814 577
Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss - Chiusura redazionale: 08.05.2007

DIETER RUNGGALDIER

Ora, un paese con un sviluppo recente forse troppo repentino.

LINEE GUIDA: IL DIARIO

Lo sviluppo del paese: espansione accelerata e traffico nel mirino

L'urbanistica e i suoi problemi al centro della quarta serata pubblica

LUCA MORESCO

IL PUBBLICO non ha raggiunto i risultati delle altre serate (circa 35 i partecipanti) ma gli spunti usciti dal quarto appuntamento pubblico del progetto «Linee guida per Ora», tenuto presso la Haus der Vereine mercoledì 18 aprile, sono stati ugualmente interessanti e fonte di discussione.

Al centro dell'incontro i temi ruotanti attorno ad urbanistica, traffico, tutela dei beni culturali e qualità dell'ambiente. Dalla discussione esce il ritratto di un paese in trasformazione, vittima forse di uno sviluppo recente troppo repentino, ma allo stesso tempo pieno di grandi potenzialità future.

Di cosa andare fieri? Questa la classica prima domanda della serata posta dagli organizzatori. Molti gli aspetti che caratterizzano Ora in modo positivo, secondo i presenti. La bellezza e l'unicità del suo centro storico, innanzitutto, con i suoi muri secolari e gli stretti vicoli. Ma anche la collocazione strategica: fuori dal caos cittadino ma contemporaneamente ben collegata alle vie di comunicazione. Favore hanno riscosso anche la posizione delle zone produttive, esterne al paese ma facilmente raggiungibili, e l'armonia edilizia, che non ha portato negli anni allo sviluppo di zone architettonicamente caratterizzate in senso unicamente «tedesco» o «italiano».

Ma è sui problemi e sulle possibili soluzioni che si è come al solito maggiormente appuntata l'attenzione dei partecipanti. Le maggiori preoccupazioni le ha destate lo sviluppo accelerato subito da Ora negli ultimi tempi. Le zone di sviluppo, assegnate da anni, sono state costruite tutte insieme e troppo velocemente, dando vita a squilibri e lacune. In molte zone mancano le infrastrutture, segno che la pianificazione a medio e lungo termine non è stata presa sufficientemente in considerazione. Spostandoci in centro, i pochi incentivi all'uso del garage sotterraneo, attualmente semivuoto, hanno catalizzato l'attenzione, così come il mancato adeguamento della rete stradale interna alle nuove esigenze (marciapiedi, illuminazione, arredi urbani). La tendenza diffusa alla demolizione/ricostruzione, preferita da molti costruttori al risanamento e alla ristrutturazione, è stata indicata come punto negativo, soprattutto per quanto riguarda la zona del centro storico. Giudizio negativo è stato espresso anche per quanto riguarda l'attuale assetto della piazza principale, ridotta a parcheggio conteso da moltissimi automobilisti. La soluzione suggerita è quella di ridurre i parcheggi in superficie o trasformarli in sosta obbligata a pagamento. Anche piazza Lona per il momento è vissuta dalla popolazione in modo negativo. La percezione è quella di un «piazzale» più che di un vero fulcro di vita e scambio sociale. Nel campo della tutela del paesaggio, i punti negativi segnalati sono la mancanza di "oasi" verdi in centro e di collegamenti pedonali e ciclabili organizzati.

Terminato il giro di incontri pubblici, a questo punto la palla passa nelle mani degli esperti della ditta «Chiron», incaricata dall'amministrazione di gestire l'elaborazione delle linee guida. I risultati prodotti dalle quattro serate serviranno per redigere il questionario che verrà distribuito in autunno a tutta la popolazione a partire dai 16 anni di età.

GRAZIE

In memoria dei defunti ha donato delle offerte per la fondazione R. Prossliner la Sig.ra Waldthaler Rosalba. Ringraziamo di cuore per l'offerta.

DIETER RUNG-WEBER

Auer, ein Dorf das (zu)schnell wächst.

DORFLEITBILD FÜR AUER: TAGEBUCHAUFZEICHNUNGEN

Das beschleunigte Wachstum und der Verkehr im Dorf zentrale Themen

Am vierten Diskussionsabend ging es um Urbanistik und das gesamte Problemfeld drum herum

LUCA MORESCO

WENN AUCH am Dienstag, 18. April, die Zahl der Beteiligten geringer war als an den voran gegangenen Diskussionsrunden zum Dorfleitbild, so haben die 42 Teilnehmer sehr interessante Ideen und Anregungen entwickelt, die für lebhafte Diskussionen sorgten.

Die Kernthemen des Abends drehten sich um die Urbanistik, den Verkehr, den Denkmal- und den Landschaftsschutz. Im Großen und Ganzen zeichnet sich das Bild eines Dorfes im Umbruch ab, geprägt durch ein schnelles, vielleicht zu schnelles Wachstum, aber mit großen Möglichkeiten für die Zukunft.

Was ist das Besondere von Auer?

Auf diese Frage folgt eine Reihe von positiven Antworten und Einschätzungen durch die Teilnehmer. So z.B der einmalige Dorfkern mit seinem typischen Dorfbild, den von Mauern eingefassten Wege und Gässchen, die ländliche Lage mit viel Grün ohne Verstädterung und trotzdem gut angebunden über ein funktionierendes Verkehrsnetz. Positiv werden auch die gut erreichbaren Gewerbezonen außerhalb des Wohnbereichs gesehen. Der Baustil in Auer wird als harmonisch empfunden, der keine Polarisierung in Richtung »deutsch/italienisch« erkennen lässt.

Welche Probleme werden gesehen?

Die verstärkte Aufmerksamkeit der Teilnehmer war dann den Fragen zu Problemen und Lösungsansätzen gewidmet. Eine der Hauptsorgen betrafen das schnelle Wachstum der letzten Jahre, die Ungleichgewichte und Mängel zu Tage brachten. Die Erweiterungszonen, die für einen längeren Zeitraum ausgewiesen wurden, waren innerhalb kurzer Zeit beinahe gleichzeitig verbaut. In einigen Dorfteilen fehlen dadurch auch die entsprechenden Infrastrukturen, Zeichen einer zu kurzfristig angelegten Planung. Mittel- und langfristige Konzepte kamen dabei vielfach zu kurz. Im Dorfzentrum wird vor allem der geringe Anreiz zur Nutzung der Tiefgarage genannt, auch die Anpassung des dorfinternen Straßennetzes an die neuen Anforderungen (Fußgängerwege, Straßenbeleuchtung). Als Problem wird vor allem für den Dorfkern der gegenwärtige Trend in der Bauwirtschaft gesehen, der auf Abriss-und Wiederaufbau und nicht auf Sanierung ausgelegt ist. Der Hauptplatz stört in der jetzigen Form, weil er nur als Parkplatz dient. Als Lösung könnte die Umwandlung in »blaue« , gebührenpflichtige Parkzonen sein. Der von der Bevölkerung noch nicht angenommene Lona-Platz sollte attraktiver gestaltet werden, damit er zu einem Treff und gesellschaftlichem Mittelpunkt wird. Im Bereich des Landschaftsschutzes wird das Fehlen kleiner grüner Inseln im Dorf und die Verbindungswege für Fußgänger und Radfahrer gesehen.

Nach Abschluss auch dieses vierten und letzten Diskussionsabends werden sämtliche Ergebnisse von den Fachleuten der Firma „Chiron" ausgewertet. Daraus soll ein Fragenkatalog entstehen, der noch im Herbst an alle Haushalte von Auer gehen soll und in dem jeder Bürger seine Vorstellungen zum Dorfleitbild einbringen kann.

FUNDAMT AUER

Bergschuhe

Autoschlüssel VW und 3 Hausschlüssel

FOTO: REINHOLD STAINER

Il tunnel di raccordo sulla statale della val di Fiemme.

CRONACHE DALLA VARIANTE

Crollano diciotto metri di volta. Bloccato il cantiere sud

Interrotti i lavori nel tunnel di Castelfeder

REINHOLD STAINER

IL DIRETTORE della Ripartizione geologica provinciale, Dr. Ludwig Nössing, risponde alle domande del notiziario comunale in merito al crollo recentemente verificatosi nel cantiere.

Cos'è accaduto nel tunnel?

«La canna di Castelfeder ha ormai raggiunto una lunghezza di 500 metri. Le operazioni di perforazione e brillamento delle cariche sono proseguite senza problemi ed il piano dei tempi è perfettamente rispettato. Nella notte tra il 13 e il 14 marzo peró un tratto di volta del tunnel, della lunghezza di circa 18 metri e dell'altezza di 4, è crollato ed ha impedito la prosecuzione dei lavori. Il giorno dopo avremmo dovuto iniziare i lavori di sbancamento della galleria», prosegue il dottor Nössing «perché proprio in questo punto il tunnel si avvicina con angolo acuto ad una linea di frattura già prevista nelle cui vicinanze la roccia è friabile e instabile». Questo spiega anche perché, al momento del crollo, nessuno fosse presente sul luogo: ci si stava preparando al passaggio alla nuova tecnica di avanzamento. Sotto quest'ottica è veramente un miracolo se nessuna delle persone coinvolte nei lavori abbia riportato danni anche gravi.

Il crollo causerà danneggiamenti al biotopo umido sovrastante?

Durante i lavori non si è mai verificata la perforazione di vene acquifere o falde. Anche il recente crollo non ha provocato alcuna fuoriuscita d'acqua, l'intera area è infatti rimasta asciutta. Il biotopo di Castelfeder rappresenta una sorta di vasca indipendente non interessata dalla linea di frattura, altrimenti la formazione della pozza d'acqua non sarebbe stata possibile. Ne possiamo dedurre che le operazioni di trivellazione nel tunnel non influiscono direttamente sull'approvvigionamento idrico dei biotopi umidi sovrastanti.

Come proseguiranno i lavori?

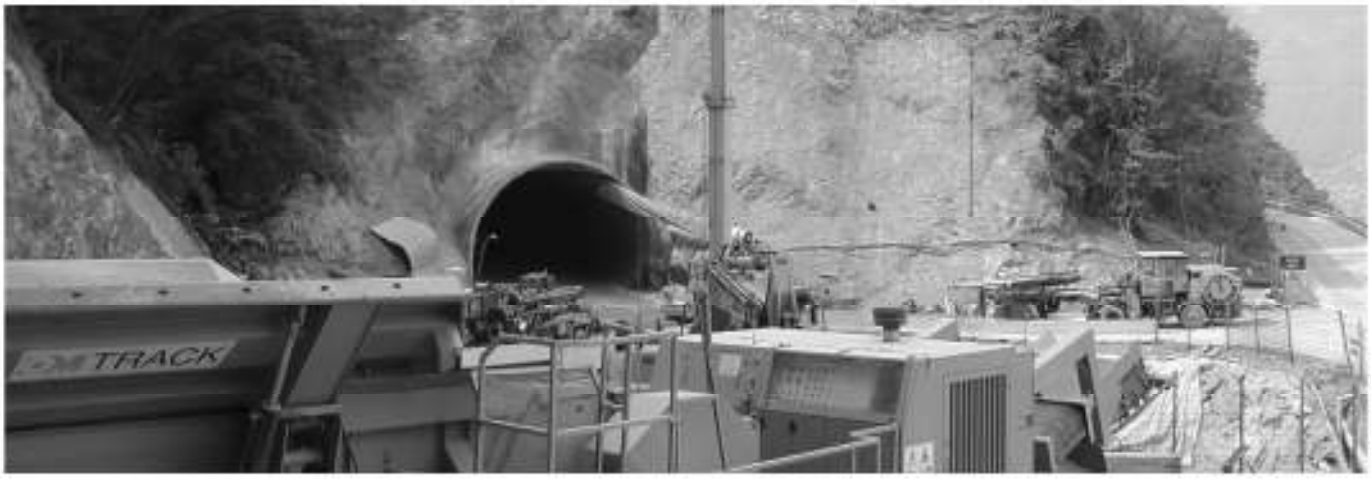
Attualmente sono in fase di svolgimento i calcoli per la messa in sicurezza della linea di frattura, operazione che lascia aperte numerose opzioni, come ad esempio il riempimento tramite cemento e nuova perforazione. Visto che la cosa porterà ad un aumento dei costi, passerà ancora un po' di tempo prima di ottenere le necessarie autorizzazioni dagli organi competenti. Mentre in questa zona i lavori sono fermi, proseguono a pieno ritmo le operazioni di brillamento nei pressi del tunnel di collegamento vicino alla rotonda sulla statale della val di Fiemme. Il rumore delle esplosioni è chiaramente udibile dal paese e, specialmente nelle ore notturne, la cosa toglie il sonno a più di una persona.

Nel frattempo nuove scoperte archeologiche hanno riacceso la curiosità. Sono state individuate tracce scure di bruciatura che indicherebbero luoghi dove furono accesi fuochi, al momento ancora impossibili da datare. Dopo i lavori di messa in sicurezza si potranno avviare gli scavi. «Che si tratti di fornaci per la lavorazione dei minerali al momento può essere solamente ipotizzato», afferma Catrin Marzoli dell'Ufficio provinciale beni culturali. Indicazioni più precise emergeranno solamente a scavi in corso.

ENERGIE- UND BAUBERATUNG
CONSULENZA ENERGETICA ED EDILIZIA

Nächste Sprechstunde
(Tel.: 0471 811 362)
Montag, den 04. Juni 2007

Prossimo appuntamento
(Tel.: 0471 811 362)
Lunedí 04 giugno 2007



Die Detonationen aus diesem Tunnel sind im Dorf nicht zu überhören.

UMFAHRUNGSSTRASSE

Unterbrechung der Arbeiten im Tunnelabschnitt Castelfeder

Arbeiten vorläufig eingestellt

REINHOLD STAINER

Was ist im Tunnel passiert?

Die Tunnelröhre von Castelfeder hat jetzt bereits eine Länge von 500 m erreicht. Die Bohr-und Sprengarbeiten waren bis dahin problemlos und der Baufortschritt ist voll im Zeitplan. In der Nacht vom 13. auf den 14. März hat dann allerdings der Einbruch der Tunneldecke in der Dicke von 4 m und auf einer Länge von ca. 18 m ein Weiterarbeiten unmöglich gemacht. »Es war genau der Punkt erreicht, an dem am darauffolgenden Tag mit der Abtäuung des Stollens begonnen werden sollte«, sagt Dr. Ludwig Nössing vom Amt für Geologie. »Denn gerade hier nähert sich dem Tunnelverlauf im spitzen Winkel eine vorausberechnete Bruchlinie, in deren Bereich der Fels klüftig, instabil ist«. Das war auch der Grund, warum zum Zeitpunkt des Einsturzes niemand im Stollen war, weil man mit der Umstellung auf die neue Vortriebstechnik beschäftigt war. So gesehen grenzt es an ein Wunder, dass es zu keiner Katastrophe gekommen ist, bei der Menschenleben gefährdet gewesen wären.

Ist das darüberliegende Feuchtbiotop durch diesen Einbruch gefährdet?

Während der gesamten Bauzeit kam es nie zum Anbohren von Wasser führenden Spalten oder Schichten, auch an der jetzigen Bruchstelle selbst kam es zu keinem Wassereinbruch und der gesamte Bereich blieb trocken. Das Biotop auf Castelfeder muss eine eigene Wanne darstellen und von der Bruchlinie nicht betroffen sein, sonst wäre eine Tümpelbildung nie möglich gewesen. Es kann davon ausgegangen werden, dass die Bohrungen im Tunnel auf die Wasserführung der Feuchtbiotope deshalb keinen direkten Einfluß nehmen.

Wie geht es weiter?

Zur Zeit laufen die Berechnungen zur Absicherung dieser Bruchlinie, die mehrere Optionen offen lässt, wie das Verdübeln oder Verplomben (Füllung mit Beton und neues Anbohren). Da mit beträchtlichen Mehrausgaben zu rechnen ist, müssen diese erst durch die Genehmigung der betroffenen Instanzen gehen, das kann noch Zeit in Anspruch nehmen.

Während hier die Arbeiten ruhen, laufen die Sprengarbeiten am Verbindungstunnel am Rondell auf Hochtouren. Lautstark sind die Detonationen im Dorf zu hören und so mancher fühlt sich unsanft aus dem Schlaf gerissen.

Neue archäologische Funde erregen die Aufmerksamkeit, schwarze Brennspuren deuten auf Feuerstellen hin, die bis jetzt nicht zuzuweisen sind. Nach den Absicherungsarbeiten, die jetzt beginnen, kann mit den Grabungen begonnen werden. »Ob es sich um Schmelzöfen für eine Erzaufbereitungsanlage handelt, kann nur vermutet werden«, sagt Frau Catrin Marzoli vom Amt für Bodendenkmäler. Genauere Angaben dazu können im Laufe der Grabungen gemacht werden.

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

Wenn wir all das tun, was in unseren Kräften steht, dann tut Gott das Übrige.
(Arnold Janssen)

Die besten Glückwünsche zum Geburtstag für

Willi Eisenstecken	**21.05.**
Maly v. Elzenbaum	**25.05.**
Hedwig Grasser	**31.05.**

wünscht der Seniorenausschuss!

VERKEHR

Neue Parkplatzregelung tritt Anfang Juni in Kraft

Betroffen sind Hauptplatz, Tiefgarage und Bahnhofstraße

AUS DEM RATHAUS

DIE GEMEINDEVERWALTUNG von Auer wird mit Anfang Juni verschiedene Änderungen in der Parkplatzregelung durchführen: am Hauptplatz, in der Bahnhofstraße (von der S.S.12 bis zur Kreuzung mit dem St.-Peter-Weg) und in der Tiefgarage.

Die genannten Parkplätze werden gebührenpflichtig und zwar: oberirdisch von 8 bis 12 Uhr und von 14 bis 19 Uhr (für max. eine Stunde) und in der Tiefgarage von 7 bis 22 Uhr.

Die Schranken am Ein- und Ausgang in der öffentlichen Tiefgarage werden entfernt und zwei neue Parkometer installiert. Weitere drei Parkometer werden am Hauptplatz (2) und in der Bahnhofstraße (1) aufgestellt. Die Bezahlung erfolgt mit Kleingeld oder mittels aufladbaren Wertkarten. Diese können im Büro der Gemeindepolizei angekauft und aufgeladen werden und ermöglichen das Parken zu einem begünstigten Tarif.

Die Tarife sind wie folgt festgelegt: Hauptplatz und Bahnhofstraße: Euro 0,80 (Euro 0,60 mit Wertkarte). Tiefgarage: Euro 0,10 für die 1. Stunde (Bargeld und Wertkarte) ab der 2. Stunde Euro 0,60/Std. (Euro 0,40 mit Wertkarte). Außerdem kann in der Tiefgarage zu einem Tagestarif von Euro 1,20 (nur mit Wertkarte) während der gesamten Öffnungszeit geparkt werden. Die aktuellen Abonnements (Jahres- und Monatsabos) behalten wie bisher ihre Gültigkeit und ermöglichen das Parken für 24 Stunden.

AUFRUF DER GEMEINDEPOLIZEI

»Wildes Parken«

In den Gassen des historischen Ortskerns kommt es immer wieder zu Verkehrsbehinderungen, weil Fahrzeuge nicht ordnungsmäß abgestellt sind. Wir machen die Bevölkerung darauf aufmerksam, dass jeder Fahrzeughalter zivil- und strafrechtlich verfolgt werden kann, wenn Rettungsfahrzeuge und Feuerwehr durch widerrechtliches Parken in ihrem Einsatz behindert werden.

Die Gemeindepolizei wird in nächster Zeit verstärkt Kontrollen auf dem gesamten Gemeindegebiet durchführen und entsprechende Maßnahmen treffen.

TRAFFICO

Pronta la nuova regolamentazione dei parcheggi

Le tessere prepagate ricaricabili in vendita presso il Comune

DAL MUNICIPIO

A PARTIRE DAL mese di giugno (data indicativa), è intenzione di questa amministrazione apportare alcune sostanziali modifiche ai parcheggi in Piazza Principale, in via Stazione (fino all'incrocio con la Via San Pietro) e nel garage sotterraneo sotto la Piazza Lona.

I parcheggi citati diverranno tutti a pagamento dalle 8 alle 12 e dalle 14 alle 19 in Piazza Principale e Via Stazione (al massimo per un'ora), e dalle 7 alle 22 nel garage sotterraneo.

Le sbarre in entrata ed in uscita dal garage verranno eliminate, e verranno introdotti due parcometri. mentre altri 3 verranno distribuiti in Piazza Principale (2) ed in Via Stazione (1). Sará possibile effettuare il pagamento sia con la moneta che con tessere prepagate ricaricabili acquistabili presso il Comune che consentiranno di pagare una tariffa agevolata.

Le tariffe saranno le seguenti: Piazza Principale e Via Stazione Euro 0,80/ora (0,60 per i possessori di tessera). Garage sotterraneo: Euro 0,10 la prima ora (sia con moneta che con tessera), dalla seconda ora in poi Euro 0,60/ora (0,40 per i possessori di tessera). Nel garage sotterraneo, e solamente per i possessori di tessera sará possibile effettuare un pagamento giornaliero di Euro 1,20 che consentirá di sostare per tutta la giornata fino alla chiusura del garage stesso.

Saranno inoltre ancora validi gli abbonamenti (annuali o mensili) tuttora in vigore, che consentiranno di accedere al garage per 24 ore.

LA POLIZIA MUNICIPALE INFORMA

«Parcheggio selvaggio»

Nel centro storico del paese si riscontrano sempre piú spesso impedimenti di transito, in quanto molti autoveicoli non vengono parcheggiati in maniera regolamentare. Facciamo presente alla popolazione che i proprietari dei veicoli possono essere chiamati a rispondere sia civilmente che penalmente qualora veicoli di soccorso siano ostacolati nelle loro funzioni dalle auto in sosta irregolare.

Prossimamente verranno eseguiti da parte della Polizia Municipale controlli su tutto il territorio comunale e verranno applicate le corrispondenti sanzioni.

PETER SIEGMUND

Da die Überarbeitung des Bauleitplanes bevorsteht,will die Gemeindeverwaltung mit dem Kulturgrund besonders schonend umgehen.

SÜDTIROLER BAUERNBUND - ORTSGRUPPE AUER

Rückschau auf ein arbeitsintensives Jahr

Bonifizierung, Hagelnetze, Raumordnung und Gewässerschutz waren die wichtigsten Themen

PIO JOB

Am 22. Februar hielt die Ortsgruppe des Südtiroler Bauernbundes Auer die Jahreshauptversammlung ab. Ortsobmann Pio Job begrüßte die zahlreich erschienenen Mitglieder und besonders die Ehrengäste: SBB-Landesobmannstellvertreter Leo Tiefenthaler, Bezirksleiter Kurt Vontavon, Landtagsvizepräsidentin Rosa Thaler, den Direktor des Bonifizierungskonsortiums Eisackmündung-Gmund Florian Prenner und Werner Griessmair vom Südtiroler Beratungsring für Obst- und Weinbau. Besonders erfreut zeigte sich der Ortsobmann über die Anwesenheit des Bürgermeisters Roland Pichler, welcher auch die gute Zusammenarbeit des Südtiroler Bauernbundes mit der Gemeindeverwaltung bezeugte.

Der Ortsbauernrat traf sich im Berichtsjahr zu zehn Sitzungen, wobei die Themen Bonifizierung, Hagelnetze, Raumordnung, Gewässerschutz usw. behandelt wurden. Als Initiativen auf Ortsebene zählte der Schriftführer Helmut Franzelin folgendes auf: Frostwarndienst, Mitgestaltung Erntedankfest, Vorbereitung der Wahlen des Bonifizierungskonsortiums und Maikäferbekämpfung.

Als Referent zum Hauptvortrag konnte der Landtagsabgeordnete Seppl Lamprecht gewonnen werden, welcher in seinem Vortrag zum Thema Raumordnung, Gewässernutzungsplan und Ensembleschutz in gekonnter und für alle verständlicher Art ausführlich die neuesten Bestimmungen erläuterte und auch zu den teilweise noch offenen Fragen den Standpunkt des Landtages erklärte.

Grußworte an die Versammlung richteten auch der Landesobmannstellvertreter Leo Tiefenthaler, die Landtagsvizepräsidentin Rosa Thaler, welche zu den Verkehrsproblemen im Unterland Stellung nahm.

Florian Prenner erklärte kurz den Ablauf der bevorstehenden Wahlen im Bonifizierungskonsortium, Werner Griessmair berichtete über die geplanten Aktionen betreffend den Besenwuchs.

Als letzter Redner berichtete der Bürgermeister über die anstehenden Neuerungen auf Gemeindeebene und wies darauf hin, dass die Gemeindeverwaltung sehr schonend mit dem Kulturgrund umgehen will, dies insbesonders, da die Überarbeitung des Bauleitplanes bevorsteht. Er versprach engste Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Bauernbund.

Ein Dank ging an alle Mitglieder, besonders an die neugewählten Ausschüsse der SBO und SBJ mit Wunsch auf gute Zusammenarbeit sowie an die politischen Vertreter. An die Bäuerinnen und die Ortsbäuerin Monika Psenner Kaufmann, welche für das Buffet verantwortlich waren und wiederum bewiesen, wie sehr sie es verstehen, selbstgemachte Köstlichkeiten anzubieten ging ein besonderer Dank.

ENGERLINGE UND MAIKÄFER

Der Südtiroler Bauernbund – Ortsgruppe Auer - organisiert in Zusammenarbeit mit dem Versuchszentrum Laimburg die heurige Aktion zur Engerling- bzw. Maikäferbekämpfung. Interessierte werden ersucht, sich beim Ortsobmann Pio Job unter der Tel. Nr. 349 2302316 zu melden.

Für die verpilzte Gerste wird eine Sammelbestellung gemacht und auch die Ausbringung dieser in den Obstwiesen wird von Seiten des Ortsbauernrates organisiert und durchgeführt.

Das Versuchszentrum Laimburg nimmt keine Einzelbestellungen entgegen.

Die Arbeitsgruppe der Dorfliste Auer.

Trinkwasserquelle in Mühlen (Truden)

DORFLISTE

Bauvorhaben, Bauleitplanänderungen und Müllgebühren

Dorfliste stellt die wichtigsten Vorhaben vor

GEMEINDERÄTE DER DORFLISTE

ÜBER DIE laufenden und geplanten Bauvorhaben haben die Gemeindevertreter der Dorfliste kürzlich bei einem Treffen in einem größeren Kreis mit Bürgerinnen und Bürgern gesprochen. Der Gedankenaustausch mit der Bevölkerung ist der Dorfliste besonders wichtig.

Zur Sprache kamen die Umfahrungsstraße, die Wanderwege auf Castelfeder und St. Daniel, die Trinkwasserquellen in Mühlen, die Sanierung von Trinkwasserleitungen, die Errichtung von Teilstücken des Radwegnetzes im Dorf, die Sanierung des Bahnhofgebäudes, des Schwimmbades, des Eisplatzes, die Neuerrichtung der Festhütte in der »Erholungszone Schwarzenbach«, die Sanierung und Erweiterung des Marienheimes. Dies waren nur einige Punkte, die zur Diskussion standen.

Die Verkehrskommission der Gemeinde ist derzeit dabei, ein Parkplatzkonzept für unser Dorf zu erarbeiten. Im Wesentlichen geht es um die Parkplatzregelung am Hauptplatz und in der Tiefgarage. Das Konzept soll in der Bürgerversammlung diskutiert werden und dann möglichst rasch umgesetzt werden. Auch stehen der Kreisverkehr »Traminerstraße«, Anbindungen im Gewerbegebiet und Asphaltierungsarbeiten in mehreren Straßen an.

Mit der Pflege der Grünanlagen wurden heuer zwei Aurer Firmen beauftragt.

Eines der dringlichsten Vorhaben ist die Sanierung und Erweiterung der Grundschule. Das Raumprogramm wurde mit den SchulvertreterInnen diskutiert und liegt nun als Grundlage für die Ausschreibung des Bauwettbewerbes vor. Im Frühjahr sollen die notwendigen Gemeindemittel für die Umprojektierung der Bibliotheken, der Kindertagesstätte und des Eltern-Kind-Zentrums im ex »Prossliner« Areal zur Verfügung gestellt werden, damit der Baubeginn im Jahr 2008 eingehalten werden kann.

Um jungen Auerer BürgerInnen, die sich zu einer Genossenschaft zusammengeschlossen haben, die Realisierung von Eigenheimen zu ermöglichen, sind in den nächsten Monaten Bauleitplanänderungen notwendig. Die notwendigen Verhandlungen mit den Grundeigentümern wurden abgeschlossen. Das Institut für geförderten Wohnbau hat einen Bedarf von 14 Sozialwohnungen angemeldet, die in den nächsten Jahren in Auer errichtet werden sollten.

Vorgestellt wurde auch die aufgrund neuer Landesbestimmungen überarbeiteten Müllgebühren.

Die wesentlichsten Punkte, vor allem die Parkplatzregelung, Bauleitplanänderungen und Müllgebühren werden in der nächsten Bürgerversammlung am 8. Mai der gesamten Bevölkerung von Auer zur Diskussion gestellt.

ELENA WALCH

Für unsere Kellerei in Tramin suchen wir zum baldigen Eintritt eine

Sekretärin

für Auslandskorrespondenz und Exportfakturierung,
wenn möglich mit Erfahrung.
Voraussetzungen: Deutsch und Italienisch in Wort und Schrift
sowie gute Englischkenntnisse. Interessenten wenden sich bitte an:
Elena Walch - A.-Hofer-Str. 1 - 39040 Tramin Tel.: 0471 860 172

Gesucht werden Begleitpersonen für die Schulkinder über die Mittagspause.

SCHULE UND KULTUR

Mensadienst für Grundschüler

Begleitpersonen gesucht

HUBERT BERTOLUZZA

Eine Schar hungriger und schnatternder Kinder in die Mensa zu begleiten - Hätten Sie da Lust darauf?

Die Gemeinde sucht dringend Freiwillige (Senioren/Innen, Rentner/Innen, aber auch Mamis und Papis oder andere Menschen, die Kinder mögen), die bereit sind, Grundschulkinder an den Schultagen in die Mensa zu begleiten. Sie sollen dann dort mit den Kindern essen und sie beschäftigen und sie dann wieder zurück in die Schule bringen.

Dafür gibt es Gratis-Essen, entsprechende Versicherung und ein kleines Taschengeld. Interessierte melden sich bitte beim zuständigen Gemeindereferenten:

Hubert Bertoluzza (Tel.: 338 1238981 oder hubert.bertoluzza@gemeinde.auer.bz.it).

IMPRESSUM
COLOPHON

Eigentümer - Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber - Editore
Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung - Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich - Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung - Coordinamento redazione
Maria Elsler

Redaktion - Redazione
Josef Bamhakl
Maria Elsler
Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser

Graphisches Konzept - Progetto grafico
Marco Ambrosi

Layout - Impaginazione
Peter Simonini

Foto
Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

Lektorat - Revisione testi
Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen - Traduzioni
Nadia Palmarin

Druck - Stampa
Ingraf, Auer/Ora

SCUOLA E CULTURA

Servizio mensa per gli alunni della scuola elementare

Cercasi volontari per accompagnare gli scolari

HUBERT BERTOLUZZA

Una schiera di vocianti ed affamati scolari ha bisogno di essere accompagnata alla mensa - avresti voglia di aiutarli?

L'amministrazione comunale cerca con urgenza volontari (pensionate/i, anziane/i ma pure mamme e papà o chiunque ami i bambini) disponibili ad accompagnare alla mensa le scolare e gli scolari della scuola elementare nei giorni con rientro pomerdiano.

Dovrebbero poi mangiare con loro, sorvegliarli ed infine riaccompagnarli a scuola.

Per quest'impegno è previsto il pasto gratuito, garantita la stipula di un'adeguata polizza assicurativa ed un piccolo indennizzo finanziario.

Le persone interessate sono invitate a contattare l'assessore competente

Hubert Bertoluzza (Tel.: 338 1238981 - hubert.bertoluzza@comune.ora.bz.it)

Scolari durante la pausa pranzo.

Im Bild die von der Gemeindeverwaltung eingesetzte Umweltkommission.

NATUR UND UMWELT

Die Umweltkommission stellt sich vor

Eine nützliche und beratende Gruppe im Dienste der Allgemeinheit

ERICH DEBIASI

DIE UMWELTKOMMISSION ist ein von der Gemeindeverwaltung ernanntes Gremium. Alle Mitglieder dieser Kommission wurden namentlich vorgeschlagen und in diese mit Gemeinderatsbeschluss einstimmig hinein gewählt.

Sie ist ein beratendes Organ, das der Gemeindeverwaltung zur Seite steht. Ihre Zielsetzung ist es, Vorschläge und Stellungnahmen zu den verschiedensten Vorhaben, die Umwelt betreffend, zu erarbeiten. Sie ist unabhängig in ihren Entscheidungen. Sie empfiehlt weit blickend Vorbeugungsmaßnahmen. Sie ist Anlaufstelle für alle umweltbewussten Bürger, kämpft für eine nachhaltige Umweltpolitik, setzt sich für eine gesunde Umwelt ein. Sie betreibt Meinungsbildung und setzt Akzente.

Viele Empfehlungen wurden in den letzten Monaten an die Gemeinde weitergereicht. Nicht nur bei Pflegemaßnahmen von Bäumen und eventuellen Neupflanzungen oder bei Eingriffen in die Natur hat sie ein beratendes Mitspracherecht. So sprach sich die Umweltkommission entschieden gegen die Erweiterungen der Steinbrüche im Landesabbauplan aus, begründete ihre ablehnende Haltung gegenüber dem geplanten Ausbau des Bozner Flughafens und forderte moderneres Rollmaterial und Lärmschutzwände bei der Eisenbahn und umweltschonendere öffentliche Busse. Die Umweltkommission setzt sich für den Erhalt des Lebensraumes für Mensch und Tier ein, damit auch zukünftige Generationen einen intakten Lebensraum vorfinden. Besonders wichtig ist dabei, dass unsere Nachkommen noch genügend Wasser, saubere Luft, Energiequellen zur Verfügung haben. Sie will den Problemen um den Klimawandel Gehör verschaffen und Maßnahmen unterstützen, die eine nachhaltige Bewirtschaftung und ökologisches Handeln fordern. Sie arbeitet kontinuierlich an einem Empfehlungs- und Maßnahmenkatalog für die Gemeinde. Hier werden alle, auch von den vorhergehenden Legislaturen erarbeiteten Vorschläge zusammengefasst und den Zuständigen unterbreitet. Auch der Bau der Umfahrungsstraße ist ständig ein Thema in unseren Sitzungen. Hier möchten wir noch mehr in den Entscheidungsprozess mit eingebunden werden, damit die Wunden, die zweifellos geschlagen werden müssen, nicht ausarten und so klein wie möglich zurückbleiben sollten.

Die Mitglieder, die der Umweltkommisson angehören, sind: Bodini Cristina, Boncilli Ludovico, Brunner Armin, Franzelin Josef, Heinz Othmar, Nagele Olga, Pallaoro Valter, Schwienbacher Dr. Werner, Valline Monica, Winnischhofer Thomas mit ihrem Vorsitzenden Debiasi Erich (Präsident der Umweltkommission).

Bürgerversammlung

Die Gemeindeverwaltung veranstaltet am

Dienstag, den 8. Mai um 20:00 Uhr einen Bürgerabend im »Haus der Vereine«.

Schwerpunkte des Abends bilden die Parkplatzregelung, die Überarbeitung der Müllgebühren und Bauleitplanänderungen. Alle Interessierten sind herzlichst eingeladen.

VITA AMMINISTRATIVA

La commissione ambientale si presenta

Un prezioso organo consultivo al servizio di tutti

ERICH DEBIASI

LA COMMISSIONE ambientale è uno degli organi collettivi nominati dall'amministrazione. Tutti i suoi membri sono stati proposti ed eletti all'unanimità tramite delibera del Consiglio comunale.

Si tratta di un organo consultivo che affianca l'amministrazione comunale nella sua attività. Il suo compito principale è quello di elaborare proposte e prese di posizione sulle diverse tematiche legate all'ambiente. La commissione è indipendente nelle sue decisioni. Essa opera per suggerire misure preventive a lungo termine, funge da punto di contatto e di consulenza per tutti i cittadini sensibili alle tematiche ambientali, lotta per una politica ambientale sostenibile e si impegna per un ambiente sano e libero dall'inquinamento. Attraverso la proposizione di temi e problematiche, essa contribuisce attivamente alla diffusione di una sempre maggiore consapevolezza ambientale.

Sono molti i suggerimenti giunti negli ultimi mesi all'amministrazione comunale dalla commissione. Ricordo che il gruppo ha potere consultivo non solamente per quanto riguarda la conservazione di alberi, eventuali nuove messe a dimora di piante o interventi a livello naturale. Essa ha espresso, ad esempio, parere negativo sull'ampliamento delle cave nel piano provinciale, ha motivato la propria presa di posizione contraria al progettato ampliamento dell'aeroporto di Bolzano, ha sollecitato nuovo materiale rotabile e barriere di protezione antirumore per la ferrovia e l'impiego di autobus ecologici.

La commissione ambientale si impegna per la conservazione di un ambiente intatto per persone ed animali, in modo che anche le generazioni future possano disporre di un habitat incontaminato. E' di importanza fondamentale infatti che i nostri eredi possano avere a disposizione acqua, aria pulita e fonti di energia in quantità sufficiente. Il gruppo vuole creare attenzione e sensibilità attorno ai temi legati al cambiamento climatico e nel contempo suggerire misure che favoriscano uno sviluppo economico sostenibile ed un agire all'insegna del rispetto ambientale. Essa sta lavorando da tempo ad un catalogo di suggerimenti e misure per il Comune. Questo documento raccoglie e riassume tutte le proposte elaborate anche dalle passate legislature, per renderle disponibili agli amministratori competenti. Anche la costruzione della variante è un tema fisso delle nostre riunioni. A questo proposito desideriamo essere ancora più coinvolti nel processo decisionale, in modo che le ferite all'ambiente che il progetto indubbiamente arrecherà, rimangano il più possibile circoscritte. A questo proposito la nostra attenzione è particolarmente rivolta alla concentrazione dei gas di scarico e alla protezione dall'inquinamento acustico. Come è possibile vedere, quindi, lo spettro delle competenze è molto ampio.

I membri della commissione sono Cristina Bodini, Ludovico Boncilli, Armin Brunner, Josef Franzelin, Othmar Heinz, Olga Nagele, Valter Pallaoro, Dr. Werner Schwienbacher, Monica Valline, Thomas Winnischhofer e il presidente Erich Debiasi . Tutte queste persone sono punti di riferimento per i cittadini che si interessano e si impegnano a favore dell'ambiente.

Serata cittadina

L'amministrazione comunale organizza una serata cittadina che avrà luogo

martedì 8 maggio alle ore 20:00
presso la «Haus der Vereine»

Verranno trattati i seguenti argomenti: regolamento dei parcheggi, tariffe per le immondizie e cambiamenti al piano urbanistico. Tutti gli interessati sono cordialmente invitati.

PETER SAURWEIN

VIKTOR'S IMBISS WIEDER GEÖFFNET

Nach dem Brand, welcher den Imbissstand von Viktor Morler total zerstörte, hat man nach kurzer intensiver Arbeitszeit einen neuen errichtet. Mit 21. April eröffnete Viktor wieder seine Imbissstube und dankte dies all seinen Freunden und Bekannten, welche ihm in dieser schwierigen Zeit besonders nahestanden und den Wiederaufbau in dieser kurzen Zeit erst ermöglichten, mit einem Frühschoppen als Dankeschön. Viele folgten dieser Einladung, gratulierten zur Neueröffnung und freuen sich wieder auf das breitgefächerte Angebot von Viktor's Grillspezialitäten.

ARCHIV HGV

HGV: ENGLISCHKURS FÜR MITGLIEDER

Die Rückkehr zur Schulbank versuchten die Mitglieder des HGV Auer. Ein Englischkurs stand auf dem Programm. Der dreimonatige Kurs, welcher sich über die Monate Jänner, Februar und März erstreckte, verlangte so ziemlich alles ab, von den Aurer Betriebsinhabern und deren Mitarbeitern. Frau Margareth Thomson unterrichtete die neuen Schüler sehr professionell und brachte ihnen die Grundsätze der englischen Grammatik und Sprache bei. Der Kurs fand 2 mal wöchentlich im Goldenhof statt und wurde rege besucht. Der HGV bedankt sich besonders an dieser Stelle bei Frau Margareth Thomson.

PETER SAURWEIN

Schwimmsaison 2007 - Eintrittspreise • Stagione piscina 2007 - prezzi di ingresso

Kinder ab 5 bis 14 Jahren	Euro	2,00	Bambini oltre da 5 a 14 anni	Euro	2,00
Erwachsene	Euro	3,80	Adulti	Euro	3,80
Kinder ab 16 Uhr	Euro	1,00	Bambini dopo le ore 16.00	Euro	1,00
Erwachsene ab 16 Uhr	Euro	2,00	Adulti dopo le ore 16.00	Euro	2,00
Saisonskarte für Kinder 5 bis 14 Jahren	Euro	25,00	Stagionale per bambini oltre da 5 a 14 anni	Euro	25,00
Saisonskarte für Erwachsene	Euro	55,00	Stagionale per adulti	Euro	55,00
Saisonskarte für Senioren	Euro	50,00	Anziani dai 65 anni	Euro	50,00
12-Block für Kinder	Euro	20,00	Tessera 12 entrate per bambini	Euro	20,00
12-Block für Erwachsene	Euro	38,00	Tessera 12 entrate per adulti	Euro	38,00
Miete für Liegestuhl	Euro	2,00	affitto sdraio	Euro	2,00
Miete für Sonnenschirm	Euro	2,00	Affitto ombrellone	Euro	2,00

Familiensconto, Erwachsene 50.00 Euro, Kinder 20.00 Euro
Öffnungszeiten vom 1. Juni bis 2. September von 10 bis 19 Uhr

Adulti Euro 50,00, bambini Euro 20,00
Orario di apertura dal 1. 6. al 2. 9. dalle ore 10 alle ore 19

Weinkellerei Waldthaler ladet zur Nacht der Keller.

La tenuta Waldthaler invita alla notte delle cantine.

VERANSTALTUNG

»Die Nacht der Keller«

40 Kellereien öffnen die Tore

SÜDTIROLER WEINSTRASSE

AM 19. MAI finden die Weinstraßenwochen mit der Nacht der Keller ihren krönenden Abschluss, wenn über 40 Kellereien der Südtiroler Weistraße gemeinsam für eine Nacht ihre Tore öffnen.

Geöffnet sind auch die Kellertüren der Kellerei Clemens Waldthaler, der zu diesem Event Kultur, Wein und kleine Spezialitäten bietet.

Karin Huber wird Risotto mit heimischen Käsespezialitäten von Hansi Baumgartner mit dazupassenden Weinen der Kellerei Waldthaler kredenzen.

Umrahmt wird dieser Abend vom Männerchor Auer unter der Leitung von Elmar Grasser, der in den historischen Kellergewölben für die musikalische Note verantwortlich zeichnet.

Die Veranstaltung beginnt um 15:00 Uhr und findet bei jeder Witterung statt. Parkmöglichkeiten gibt es in der Erholungszone Schwarzenbach.

MANIFESTAZIONE

La «Notte delle cantine»

40 cantine aprono le loro porte ai visitatori

STRADA DEL VINO

L'EVENTO DELLE settimane enogastronomiche si concluderá il 19 maggio, quando 40 cantine terranno aperte le porte fino a tarda ora.

In occasione di questo evento, il 19 maggio le porte saranno aperte anche nella tenuta di Clemens Waldthaler, con la possiblità di visitare le cantine storiche con l'assaggio di risotti, diverse specialità di formaggi locali e di vini di propria produzione. A partire dalle ore 19:00 canterà il coro maschile di Ora, diretto da Elmar Grasser.

La manifestazione si terrà con qualsiasi tempo, inizierà alle ore 15:00 e terminerà a mezzanotte.

Parcheggi nella zona Schwarzenbach.

Tag der offenen Tür im Weingut Waldthaler.

Weingut Waldthaler
Bachgasse 2 • **Auer**
Kellereibesichtigung und Weinprobe
nach Vereinbarung
Detailverkauf Montag bis Samstag
8 bis 12 Uhr und
von 15 bis 19 Uhr
Tel.: 0471 810 182
Mobiltel.: 333 4720080

Tenuta Waldthaler
Via del Rio 2 • **Ora**
Visita delle cantine storiche e degustazione vini
su prenotazione
vendita al dettaglio dal lunedì fino a sabato
ore 8 fino alle 12 e
dalle 15 fino alle 19
tel.: 0471 810 182
cell.: 333 4720080

ICI FÜR DAS JAHR 2007

Für Änderungen in der Steuersituation ist die Änderungsmitteilung nicht mehr pflichtig. Sollten sich in der Steuersituation Änderungen ergeben haben, muss die Änderungserklärung innerhalb des Abgabetermins für die Einkommenssteuererklärung abgegeben werden. (Die Änderungen bezüglich des Jahres 2006 sind daher innerhalb 31. Juli 2007 zu erklären). Nur für Steuerreduzierungen muss die Änderungsmitteilung mittels Formularen, die in der Gemeinde aufliegen oder über Internet **(www.gemeinde.auer.bz.it)** zu beziehen sind, abgegeben werden.

Einzahlungstermine:
- 18.06.2007 Fälligkeit der ersten Rate (Akonto);
- 17.12.2007 Fälligkeit der zweiten Rate (Saldo).

Zusätzlich zu den mit Art. 10 des GvD 504/92 i.g.F. vorgesehenen Einzahlungsmodalitäten kann die für das laufende Jahr geschuldete Steuer laut folgender Regelung eingezahlt werden:
- 1. Rate: innerhalb 18. Juni sind 100 % der für das 1. Halbjahr geschuldeten Steuer zu entrichten;
- 2. Rate: zwischen dem 1. und 17. Dezember ist die Differenzzahlung der für das gesamte Jahr geschuldeten Steuer zu entrichten.

Betrag bis zu dem die Steuer nicht geschuldet ist sind 10 Euro

Ordentlicher Hebesatz: 6‰

Hauptwohnung:
Hebesatz: 6‰ Freibetrag: Euro 568,00

Wohnung in unentgeltlicher Nutzungsleihe:
Die in unentgeltliche Nutzungsleihe an Verwandte in gerader Linie (Eltern und Kinder) jeden Grades abgetretenen Wohnungen werden der Hauptwohnung gleichgestellt, wenn der Verwandte dort seinen Wohnsitz hat. (Die Vergünstigung hat Wirkung nur ab dem Abgabedatum der entsprechenden Erklärung)
Hebesatz: 6‰ Freibetrag: Euro 568,00

Zubehör der Hauptwohnung:
Das Zubehör besteht aus Garage, Box, Keller oder Autoabstellplatz und muss dauerhaft und ausschließlich der genannten Hauptwohnung zugeordnet sein (Art. 5 Gv.D.504/1992)
Hebesatz: 6‰

Steuerreduzierung:
50% für die unbenutzbar bzw. unbewohnbar erklärten Liegenschaften.

ICI PER L'ANNO 2007

Per variazioni nella situazione di possesso non è più obbligatoria la relativa comunicazione. Qualora intervenissero variazioni nella situazione di possesso, la relativa dichiarazione andrà inoltrata entro il termine di presentazione della dichiarazione dei redditi. (Le variazioni relative all'anno 2006 vanno quindi dichiarate entro il 31 luglio 2007). Solo per riduzioni d'imposta la relativa comunicazione va inoltrata sui modelli disponibili in Comune o scaricabili da Internet **(www.gemeinde.auer.bz.it).**

Termini di pagamento:
- 18.06.2007 scadenza prima rata (acconto);
- 17.12.2007 scadenza seconda rata (saldo).

Oltre alle modalità di versamento previste all'art. 10 del dlgs 504/92 nel testo vigente, l'imposta dovuta al comune per l'anno in corso può essere versata con le seguenti modalità
- I° rata: entro il 18 giugno, pari al 100% dell'imposta dovuta per il periodo di possesso del primo semestre;
- II° rata: dal I al 17 dicembre, a saldo dell'imposta dovuta per l'intero anno.

Importo fino al quale l'imposta non é dovuta sono 10 Euro

Aliquota ordinaria: 6‰

Abitazione principale:
Aliquota: 6‰ Detrazione: Euro 568,00

Abitazione concessa in comodato d'uso:
Abitazioni concesse in uso gratuito a parenti in linea retta (genitori e figli) di qualsiasi grado, sono equiparate alle abitazioni principali se nelle stesse il parente in questione ha la propria residenza. (L'agevolazione ha effetto solo dalla data di presentazione della relativa dichiarazione)
Aliquota: 6‰ Detrazione: 568,00

Pertinenza dell'abitazione principale:
Si considerano pertinenze e quindi parti integranti dell'abitazione principale il garage, il box, la cantina o il posto auto che siano durevolmente ed esclusivamente asservite alla predetta abitazione principale.(Art.5 D.Lgs. 504/1992)
Aliquota: 6‰

Riduzione d'imposta:
50% per i fabbricati dichiarati inagibili o inabitabili.

Verordnung Trinkwasser

Der Bürgermeister

- stellt fest, dass eine außerordentliche Überprüfung des Zustandes des gesamten Trinkwassernetzes erforderlich ist;
- nimmt Einsicht in das Trinkwasserreglement, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 51 vom 04.08.1993 und
- nimmt Einsicht in den Art. 33 des Einheitstextes der Regionalgesetze der Gemeindeordnung,

verordnet

als Vorsichtsmaßnahme am

Montag, den 07.05.2007

das Trinkwasser vor dem Gebrauch abzukochen;
- lädt die Bürger ein,

im Falle von Unregelmäßigkeiten diese der Gemeindeverwaltung unter einer der folgenden Nummer mitzuteilen:

0471 810079 - 0471 811367
335 5348327 - 328 4485789

- weist darauf hin dass das Wasser von Mitgliedern des Meliorierugskonsortiums eine andere Farbe aufweisen kann, dass aber kein Problem bei der Verwendung desselben für Bewässerungszwecke besteht.

Ordinanza acqua potabile

Il sindaco

- considerato che si rende necessaria una verifica straordinaria dello stato dell'intera rete idrica comunale;
- visto il Regolamento per il servizio di somministrazione di acqua potabile, approvato con delibera consiliare n. 51 del 04.08.1993 e
- visto l'art. 33 del T.U. delle Leggi Regionali sull'Ordinamento dei Comuni,

ordina

in via precauzionale di bollire l'acqua potabile in caso di consumo

lunedì li 07.05.2007

- invita chiunque notasse anomalie a segnalare il fatto ai seguenti numeri telefonici:

0471 810079 - 0471 811367
335 5348327 - 328 4485789

- avvisa altresì tutti gli utenti del Consorzio di miglioramento che esiste la possibilità che durante i controlli l'acqua assuma una diversa colorazione, ma che non sussiste alcun problema per l'utilizzo dell'acqua a scopo irriguo.

Avviso

Consiglio comunale

Data: 21 maggio 2007
Orario: ore 18:00
Luogo: Municipio

Ankündigung

Gemeinderatssitzung

Termin: 21. Mai 2007
Zeit: 18:00 Uhr
Ort: Rathaus

BESCHLÜSSE
DELIBERE

Gemeinderat

12.03.2006

Vereinbarung »Pro Schwarzenbach«

Die Ausführung der gegenständlichen Arbeiten zum Abbruch und Wiederaufbau der Festhütte mit öffentlichen Toiletten wurde in Konzession dem Verein »Pro Schwarzenbach Auer« mittels Vereinbarung übertragen.

Verordnungen

Folgende Verordnungen wurden genehmigt:

- die neue Geschäftsordnung des Gemeinderates;
- die Gemeindeverordnung für Volksbefragungen;
- die neue Gemeindeverordnung für die Anwendung der Gemein desteuer auf Liegenschaften, wel che rückwirkend mit 1. Jänner 2007 wirksam ist:
- die neue Gemeindeverordnung über die Anwendung der Werbesteuer und über den Plakatierungsdienst, welche rückwirkend mit 1. Jänner 2007 wirksam ist.

Handelsplan

Der bestehende Handelsplan der Marktgemeinde Auer wurde für weitere zwei Jahre ab 10.09.2007 verlängert.

Gemeindeausschuss

08.03.2007

Grünanlagen

An die Firma Greenplan d. Moletta Giuseppe aus Auer wurde der Auftrag zur Pflege der öffentlichen Grünanlagen der Gemeinde im Zeitraum 12.03.2007 – 30.11.2007, zum Betrag von Euro 19.500,00 in folgenden Zonen, erteilt: Friedhof (inbegriffen die Grabnischen), Ortseinfahrt Süd bis Fleimstalstraße, Lourdes Kapelle, Heide, Ex-Tennisplätze, Clauserweg, Bildstöcklweg, Platz Tscharfhaus, Sepp-Thaler-Weg, Truidn, Kirchplatz, Fuchsloch, Schlossweg, Wasserfallstraße, St. Peter-Weg, Parkplatz Schwarzenbach, Johanneswiese Schwarzenbach, Bahnhof (zwischen Gebäude und Geleise).
An die Firma Spornberger Thomas aus Auer wurde der Auftrag zur Pflege der öffentlichen Grünanlagen der Gemeinde im Zeitraum 12.03.2007 – 30.11.2007, zum Betrag von Euro 16.500,00 in folgenden Zonen, erteilt: Fleimstalstraße, alter Sportplatz, Traminerstraße, Hilbweg, H.-Lona-Platz, Hauptplatz, Rathaus, Bahnhofstraße, Platz vor dem Bahnhofsgebäude, Branzollerweg, Feldhütten, Nationalstraße, Lahnweg.

Festhütte Schwarzenbach

Das von Geometer German Gabalin ausgearbeitete Projekt für den Abbruch und Wiederaufbau der Festhütte mit öffentlichen Toiletten, in der Sport- und Erholungszone »Schwarzenbach«, welches Gesamtkosten in Höhe von Euro 121.227,28 davon Euro 89.292,00 für Bauarbeiten und Euro 31.395,28 als Summe zur Verfügung zur Verwaltung, vorsieht, wurde genehmigt.

Freischwimmbad

Herrn P.I. Helmuth Stuppner aus Bozen wurde der Auftrag zur Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen für die Anpassung der Elektroanlage an die geltenden Bestimmungen des Freischwimmbades in Höhe von insgesamt Euro 1.964,52, erteilt.

Neue Bibliothek

Der italienischen Bibliothek »Dante Alighieri« wurde zur Bezahlung der Miete für die Räumlichkeiten in der Bahnhofstraße Nr. 7/b, für das Jahr 2007. einen Beitrag in Höhe von Euro 25.700,00 gewährt und ausgezahlt.

14.03.2007

Freischwimmbad

Der gewährte Beitrag der Landesregierung für Sanierungsarbeiten im Schwimmbad, in Höhe von Euro 100.000,00, wurde angenommen und für die Sanierung des öffentlichen Freischwimmbades zweckbestimmt.

Zur Zeit laufen die Renovierungsarbeiten im öffentlichen Schwimmbad auf Hochtouren.

Neue Bibliothek
Die Ausgabe in Höhe von Euro 55.671,83 für die Ausarbeitung des Einreiche- und Ausführungsprojektes betreffend die Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe sowie einer Kunstgalerie und fünf Wohnungen für Härtefälle auf der Bp. 350, K.G. Auer, wurde aufgrund der vorgesehenen erhöhten Bausumme genehmigt.

Wohnung Vermietung
Herrn Josef Eschgfäller wurde eine Zweizimmerwohnung im Heim für Betagte »Marienheim« für den Zeitraum vom 01.05.07 bis zum 30.04.11 mit stillschweigender Verlängerung für weitere 4 Jahre genehmigt.

Gemeindebauamt
Geom. Giuseppe Di Anselmo wurde zur gelegentlichen Mitarbeit im Gemeindebauamt, ca. 10 Stunden monatlich, für die Durchführung von verschiedenen Maßnahme im Zeitraum 15. März – 31. Dezember 07. zum Betrag von Brutto Euro 46,00/h beauftragt.

21.03.2007
Freischwimmbad
An die Firma Hofer GmbH aus Barbian wurde der Auftrag zur Sanierung der Kopffliesen des Hauptschwimmbecken des öffentlichen Freischwimmbades zum Betrag von insgesamt Euro 51.659,66, erteilt.
Die Firma Zöggeler Bau GmbH aus Tramin, wurde mit der Durchführung der Baumeisterarbeiten zur Sanierung des öffentlichen Freischwimmbades und Bau von Räumen zum Betrag von insgesamt Euro 79.537,74 beauftragt.
Die Firma M.G.M. & Co. K.G. aus Neumarkt wurde mit der Durchführung der Elektroarbeiten zur Sanierung des öffentlichen Freischwimmbades zum Betrag von insgesamt Euro 15.667,10 beauftragt.
Die Firma Gebr. Roner OHG aus Auer, wurde mit der Durchführung der Hydraulikerarbeiten zur Sanierung des Freischwimmbades zum Betrag von insgesamt Euro 12.175,15 beauftragt.

Eco-Center
Die Rechnungen des ECO-Center AG über Euro 41.724,47 und über Euro 3.408,05, betreffend die Durchführung des einheitlichen Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes für das erste Trimester 2007 wurden genehmigt und ausgezahlt.

Müllentsorgung
Die Firma Santini GmbH aus Bozen wurde mit der Führung, Entsorgung und Wiedergewinnung der verschiedenen Typologien der im Recyclinghof von Auer angelieferten Abfälle für den Zeitraum vom 01.04.07 bis 31.03.08 beauftragt.

28.03.2007
Fussballplätze
An die Firma Ekla GmbH wurde der Auftrag zur Düngung und Regeneration der Fußballplätze im Sport- und Erholungsgebiet »Schwarzenbach« zum Gesamtbetrag von Euro 8.718,24 , erteilt.

Mitgliedsbeitrag
Zugunsten des Vereins »Südtiroler Weinstraße« wurde der Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2007 in Höhe von Euro 3.386,00 ausgezahlt.

MOTOR POINT

Verkauf & Service

- Mech. Werkstätte
- Revisionen PKW und Motorräder
- Reparaturen und Austausch von Scheiben
- Verkauf von Scooter und Autozubehör
- Sprechanlagen
- Einbau von Partikelfiltern
- Verkauf von Gebrauchtwagen

Auer • Lahnweg 24
Tel.: 0471 802 333
motorpoint_tuning@hotmail.com

Consiglio comunale

12.03.2007

Convenzione «Pro Schwarzenbach»

Mediante convenzione è stata affidata in concessione all'associazione «Pro Schwarzenbach Auer» l'esecuzione dei lavori per la demolizione e ricostruzione della casetta per manifestazioni con servizi sanitari pubblici.

Approvazione regolamenti

Sono stati approvati:

- il nuovo regolamento interno del consiglio comunale.
- il regolamento comunale per referendum popolari.
- il nuovo regolamento comunale per l'applicazione dell'imposta comunale sugli immobili, il qua le ha effetto retroattivo con decorrenza 1. gennaio 2007.
- il nuovo regolamento comunale per l'applicazione dell'imposta sulla pubblicità e per l'effettuazione del servizio delle pubbliche affissioni, il quale ha effetto retroattivo con decorrenza 1 gennaio 2007.

Proroga del piano commerciale

E' stato deliberato di prorogare l'esistente piano commerciale del comune di Ora per ulteriori due anni a partire dal 10.09.2007

Giunta comunale

08.03.2007

Verde pubblico

E' stato affidato alla ditta Greenplan di Giuseppe Moletta di Ora, l'incarico della cura del verde pubblico del Comune di Ora nel periodo 12.03.2007–30.11.2007, per l'importo di complessivi Euro 19.500 nelle seguenti zone: cimitero(compresi i loculi), accesso al centro abitato sud fino alla via Val di Fiemme), capella Lourdes, Heide, ex-campi da tennis, via Clauser, via del Capitello, piazza Tscharfhaus, via Sepp Thaler, Truidn, piazza della Chiesa, via del Monte, via del Castello, via della Cascata, via S. Pietro, parcheggio «Schwarzenbach», prato S. Giovanni «Schwarzenbach», Stazione F.S. (tra l'edificio ed i binari).

Verde pubblico

E' stato affidato alla ditta Spornberger Thomas di Ora, l'incarico della cura del verde pubblico del Comune di Ora nel periodo 12.03.2007–30.11.2007, per l'importo di complessivi Euro 16.500 nelle seguenti zone: via Val di Fiemme, vecchio campo sportivo, via Termeno, via degli Olmi, Piazza H. Lona, Piazza Principale, Municipio, via Stazione, piazzale davanti all'edificio della Stazione F.S., via Bronzolo, Feldhütten, via Nazionale, via Lahn.

Casetta per manifestazioni «Schwarzenbach»

E' stato approvato il progetto elaborato dal geom. German Gabalin riguardante la demolizione e la ricostruzione della casetta per manifestazioni pubbliche con servizi sanitari nella zona sportiva e ricreativa «Schwarzenbach» che prevede costi complessivi in misura di Euro 121.227,28 di cui Euro 89.292,00 per lavori ed Euro 31.395,28 quale somma a disposizione dell'amministrazione.

Piscina pubblica

E' stato affidato al p.i. Helmuth Stuppner di Bolzano, l'incarico della direzione dei lavori e redazione del conto finale lavori per l'adeguamento dell'impianto elettrico alle norme vigenti della piscina pubblica scoperta, per l'importo di complessivi Euro 1.964,52.

Biblioteca italiana

Per il pagamento dell'affitto per l'anno 2007 dei locali nella via Stazione n. 7/b è stato concesso e liquidato alla biblioteca in lingua italiana «Dante Alighieri» un contributo in misura di Euro 25.700,00.

14.03.2007

Piscina pubblica

Il contributo di Euro 100.000,00 concesso con delibera della Giunta Provinciale per opere di risanamento della piscina, verrà destinato alla sistemazione della piscina pubblica scoperta.

Nuove biblioteche

E' stata approvata la spesa di Euro 55.671,83 inerente l'elaborazio-

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222 Fax 814347
Girardi
Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

La piscina pubblica verrá risanata.

ne del progetto definitivo ed esecutivo riguardante la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano nonché di una galleria d'arte e di cinque appartamenti, a seguito dell'aumento dei costi di costruzione previsti.

Affitto appartamento
Al signor Josef Eschgfäller è stato dato in affitto il bilocale nella casa per anziani «Marienheim» per il periodo dal 01.05.07 fino al 30.04.11, con tacito rinnovo per ulteriori 4 anni.

Studio tecnico comunale
Il geom. Giuseppe Di Anselmo è stato incaricato della collaborazione occasionale nell'ufficio tecnico comunale per ca. 10 ore al mese per l'esecuzione di diversi provvedimenti nel periodo 15 marzo - 31 dicembre 2007, per l'importo lordo di Euro 46,00/ora.

21.03.2007
Piscina pubblica
Alla ditta Hofer Srl di Barbiano. è stato affidato l'incarico del risanamento delle piastrelle di testa della piscina principale della piscina pubblica scoperta, per l'importo di complessivi Euro 51.659,66.
Alla ditta Zöggeler Bau Srl di Termeno, è stata affidata l'esecuzione delle opere murarie riguardanti il risanamento della piscina pubblica scoperta e la costruzione di nuovi locali, per l'importo di complessivi Euro 79.537,74.
Alla ditta M.G.M. & Co. Sas di Egna, è stata affidata l'esecuzione delle opere da elettricista riguardanti il risanamento della piscina pubblica scoperta, per l'importo di complessivi Euro 15.667,10.
Alla ditta F.lli Roner Snc di Ora, è stata affidata l'esecuzione delle opere da idraulico riguardanti il risanamento della piscina pubblica scoperta, per l'importo di complessivi Euro 12.175,15.

Eco Center
Sono state approvate e pagate le fatture dell' ECO-Center- S.p.A. nell'importo di Euro 41.724,47 e Euro 3.408,05, riguardante il servizio di fognatura e depurazione integrato per il primo trimestre per l'anno 2007.

Smaltimento rifiuti
Alla ditta F.lli Santini Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico dello smaltimento e recupero delle diverse tipologie di rifiuti confluenti nel centro di riciclaggio di Ora, per il periodo dal 01.04.07 al 31.03.08.

28.03.2007
Campi da calcio
Alla ditta Ekla Srl, è stato affidato l'incarico della concimazione e rigenerazione dei campi da calcio della zona sportivo-ricreativa «Schwarzenbach» per l'importo totale di Euro 8.718,24.

Contributo associativo
All'associazione «Strada del vino Alto Adige» è stato liquidato il contributo associativo per l'anno 2007 di Euro 3.386,00.

ALFRED ABERER

Gemeinsam am Tisch des Herrn: 41 Mädchen und Buben durften zum ersten Mal die Hl. Kommunion empfangen.

WEISSER SONNTAG

Feierliche Erstkommunion für 41 Mädchen und Buben

Festlicher Tag für die ganze Pfarrgemeinde

INGE ASTER ABERER

DER SONNTAG der Göttlichen Barmherzigkeit (Weißer Sonntag) war auch heuer ein festlicher Tag für die Erstkommunikanten, für deren Familien und für die ganze Pfarrgemeinde. Dass die Feier in jeder Hinsicht wunderbar gelungen ist und somit in bester Erinnerung bleiben wird, ist vielen kleinen und großen Helferinnen und Helfern zu verdanken. Ein besonderer Dank für die Unterstützung und für die Begleitung bei den Vorbereitungen gilt dem Herrn Pfarrer Peter Hofmann, der Religionslehrerin Maria Magdalena Graiff Zwerger und dem ganzen Lehrerinnen-Team. Gleichermaßen bedanken möchten wir uns bei der Aurer Musikkapelle, bei der Sing- und Instrumentengruppe unter der Leitung von Cristina Decarli Fioreschy und bei allen, die zur beeindruckenden Gestaltung der Messfeier beigetragen haben. Nochmals allen ein herzliches Dankeschön!

AUS DER PFARREI ST. PETER

»2+ Glaube in Ehe und Familie«

Wieso uns der Glaube doch noch helfen kann

ESTHER DEGASPERI UND KLARI FLORIAN

2+! Mehr als nur allein, auch nicht nur zu zweit. In einer Gemeinschaft!

Die Familie ist laut Soziologie eine Kerngruppe, bestimmt die unmittelbare Lebenswelt des Kindes, ist sein erstes und wichtigstes Sozialgeld. Gemeinschaft braucht gemeinsame Ziele, um ihr Bestehen zu garantieren.

Gemeinsame Räume sind nötig. Kommunikation und Interesse füreinander sind genau so nötig.

Bischof Wilhelm betont in seinem heurigen Hirtenbrief im Zusammenhang mit dem diözesanen Jahresthema die Wichtigkeit der Kommunikation in Familie und Partnerschaft, sowie der Rituale. Auch wenn uns mit dem Wort „Ritual" nur makabere Assoziationen wie die Beschneidung usw., in den Kopf kommen, müssen wir uns in einem zweiten Moment Zeit nehmen um verstehen zu können, welch große Hilfe Rituale darstellen können. Vielleicht sollten wir uns eingestehen keine Übermenschen sein zu können, gelegentlich nicht mal begreifend sein zu können. So ist es der Mehrheit von uns vermutlich unmöglich, die Denkweise kleiner Kinder oder von Menschen mit geistiger Behinderung zu verstehen. Gott verstehen zu wollen, stellt sowieso oft auf eine harte Probe und mündet in einem Leerlauf. Für Personen mit geistiger Behinderung, auch für Kleinkinder schafft Ordnung eine bestimmte Kontinuität, Rituale bieten Orientierungsmöglichkeit und Sicherheit durch ihre Regelmäßigkeit.

Ein von Bischof Wilhelm vorgeschlagenes Ritual ist das Abendge-

bet, welches vor allem bei Kindern sehr beliebt ist.

Wir schlagen vor: Sie hören auf die Gebete Ihrer Kinder, notieren die kindlichsten und beeindruckendsten, geben die im Postkasten des Widums anonym ab. Wir können sie dann nach und nach an dieser Stelle veröffentlichen. Danke, wir freuen uns.

8 PROMILLE FÜR DIE KIRCHE

Ihre Steuern, Sie entscheiden: weil Menschen zählen!

Mit ihrer Unterschrift auf der Steuererklärung und dem Mod. CUD können Sie 8 Promille Ihrer eingezahlten Steuern für die Katholische Kirche bestimmen. Die Kirche verwendet diese Gelder für die Priesterbesoldung, Caritas, Bauvorhaben in den Pfarreien, verschiedene pastorale Dienste, Hilfsprojekte in den Missionsländern ...
Es besteht außerdem die Möglichkeit, weiter 5 Promille der Steuern mit einer zusätzlichen Unterschrift kirchlichen und sozialen Verbänden zuzuweisen.
Prospekte mit weiteren Informationen und Kuverts für die Abgabe der Vordrucke CUD liegen in der Kirche auf und sind beim Sozialfürsorger zu bekommen.

AUS DER PFARREI ST. PETER

Ein Gebetswürfel für das Abendgebet

Eine Anregung nicht nur für die Familien

PFARRGEMEINDERAT

ZUM JAHR der Familie wurde vom Seelsorgeamt der Diözese ein schlichter, gefälliger Gebetswürfel aus Karton angeboten, der vor allem in den Familien zum täglichen Abendgebet anregen sollte. Nachdem wir schon in den Ministrantengruppen diesen Würfel verteilt hatten, wurde vom Pfarrgemeinderat die Anregung gegeben, ihn in breiterer Form zu verteilen. Die Redaktion des Gemeindeblattes hat unserem Ansuchen stattgegeben, diesen Würfel der Ausgabe Ende April beilegen zu dürfen.

An alle richten wir die Bitte: Bastelt den Würfel zusammen und legt ihn gut sichtbar auf den Tisch oder auf das Nachtkästchen oder sonst einen Ort, wo er leicht zur Hand genommen werden kann! Die aufgedruckten Gebete eignen sich gut für ein Abendgebet mit Kindern, können aber auch Erwachsenen wertvolle Anregungen geben. Wer selber keine Kinder hat, kann den Würfel auch an bekannte oder befreundete Familien weitergeben. Jetzt im Monat Mai, der nach einer langen Tradition ein Monat des Gebetes ist, könnte diese Anregung unseres Bischofs neue Impulse zu einem täglichen Abendgebet geben. Wir wünschen unseren Familien viel Freude mit dem Gebetswürfel.

DIE MINIS DANKEN

Mit dem »Ratschen« wollten die Ministranten und Ministrantinnen zwischen dem Gründonnerstag und der Osternacht den Dienst der Glocken übernehmen. Sie wollten die Gläubigen und Ungläubigen daran erinnern: Der Sohn Gottes hat sich am Kreuz für uns hingegeben. Und wir erwarten die Auferstehung. Das feiern wir in unseren Gottesdiensten. Kommt, auch ihr seid eingeladen!
Die Ministranten danken aufrichtig für die Spenden, die bei der Haussammlung später für den Dienst des »Ratschen« und für die Tätigkeit der Minis gegeben wurden. Es ist eine schöne Summe von Euro 1.422,72 zusammengekommen. Allen ein aufrichtiges Vergelt's Gott!

Mittags und Abends Pizza & Grillspezialitäten • Mezzogiorno e sera pizza e specialità alla griglia

Mittwoch - Donnerstag - Freitag
Mercoledì - Giovedì - Venerdì
DJ's & Live - Musik

Nußbaumer
Restaurant - Pizzeria
WELCOME

Geburtstags-, Familien- Muttertag und Hochzeitsfeiern
Feste di compleanno • Matrimonio • festa della mamma e per famiglie

Auer - Ora - Tel.: 0471 811 380 - Handy 335 5900291 - www.nussbaumer.bz

DIETER RUNGALDIER

Die Musikkapelle Auer widmete das »Josefikonzert« anlässlich des 25. Todestages ihrem Alt-Kapellmeister Sepp Thaler.

MUSIKKAPELLE AUER

Ein Josefikonzert der besonderen Art

Neue Initiative: Sepp Thaler Tage in Auer

CHRISTIANE RAICH

ANLÄSSLICH DES 25. Todestages von Sepp Thaler stellte sich die Musikkapelle für das heurige Josefikonzert die Aufgabe, eine Auswahl aus dem Werk des auch über Südtirol hinaus bekannten Komponisten darzubieten. Sepp Thaler (*1901 - 1982†) war im Jahr 1948 Mitbegründer des Verbandes Südtiroler Musikkapellen und wirkte dort 32 Jahre lang als Verbandskapellmeister.

Den Auftakt des Konzertes vom 17. März bildete eine »Festliche Intrade«, welcher eine Uraufführung des Stückes »Am himmelblauen Bodensee« folgte. Einen musikalischen Höhepunkt konnte man mit den »Elegischen Fantasien«, ebenfalls aus der Feder Sepp Thalers, genießen: Thomas Kaufmann, langjähriges Mitglied der Kapelle, beeindruckte mit einem ausdrucksvollen Horn-Solo.

Nicht zum ersten Mal war auch bei diesem Konzert die Stimme von Lorenz Amplatz wichtiger Bestandteil des Programms. Mit interessanten Informationen, etwa über geschichtliche Hintergründe, kündigte er die einzelnen Stücke an. Durch Anekdoten und Zitate aus dem Leben des vor 25 Jahren verstorbenen Aurer Komponisten, bei deren Vortragen ihm einmal auch sein Trudner Dialekt zugute kam, trug Lorenz nicht zuletzt zu einer angenehmen und heiteren Stimmung bei.

Während der erste Teil des Programms vollständig dem Schaffen Sepp Thalers gewidmet war, konzentrierte sich der zweite Teil zwar ebenfalls auf das Volkslied, bot aber durch die Internationalität der darauffolgenden Stücke einen deutlichen Kontrast. Irische Melodien und amerikanische Rhythmen gaben nun den Ton an. Aus der jüdischen Volksmusiktradition stammte hingegen das Stück »A Klezmer Karnival«, mit dem schließlich der offizielle Teil des Programms zu Ende ging.

Die Musikkapelle bedankt sich bei den zahlreichen Besuchern für das große Interesse und garantiert jetzt schon, dass auch bei unserer nächsten Veranstaltung wieder für jeden etwas dabei sein wird!

Sepp Thaler Tage im neuen Konzertsaal der Aula Magna

Dank der neuen, prächtigen Aula Magna und der Zusammenarbeit mit unserer Gemeinde wurde Auer vom VSM (Verband Südtiroler Musikkapellen) als geeigneter Standort für die Veranstaltung der neu initiierten und von nun an jährlich stattfindenden Sepp Thaler - Tage ausgewählt.

Im Rahmen dieser Veranstaltung werden heuer erstmals am 1. und 3. Juni verschiedene Gruppen aus Südtirol und Österreich auftreten, wobei hauptsächlich Werke Sepp Thalers auf dem Programm stehen werden. Gleichzeitig wird aber auch eine Einsicht in das Schaffen ebenfalls beachtlicher Tiroler Komponisten gegeben. Unter den Mitwirkenden befindet sich, neben der Musikka-

KAROSSERIE
CARROZZERIA
Anhof
und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024

pelle Auer, der Männergesangsverein Kurtatsch, den eine sehr gute Beziehung mit Sepp Thaler verbindet. Außerdem ist ein Auftritt der bekannten Stadtmusikkapelle Wilten-Innsbruck vorgesehen.

Ein besonderes Ereignis verspricht sicherlich die Darbietung der Enkelin Thalers, Marlies Nussbaumer (Klavier), und seiner Urenkelin Elisabeth Eibensteiner (Violine).

Abgerundet wird das Programm von einem Vortrag von Prof. Friedrich Weyermüller über das Thema »Sepp Thaler und die Tiroler Schule«, die Vorführung zweier Filme der RAI sowie einer Fotoausstellung von der Musikkapelle Auer. Schwerpunkt der gesamten Rahmenveranstaltung ist das Leben und das Werk des Komponisten.

PROGRAMM: SEPP THALER TAGE IN AUER

Freitag, 1. Juni, 20.30 Uhr
- Musikkapelle Auer, unter der Leitung von Hans Simonini
- Männergesangsverein Kurtatsch, unter der Leitung von Paul Höhn
- Überreichung der ersten „Sepp Thaler-Medaille"

Sonntag, 3. Juni, 18.00 Uhr
- Referat über das Thema »Sepp Thaler und die Tiroler Schule« mit Prof. Friedrich Weyermüller
- Uraufführung der Auftragskomposition mit dem Titel »Lautes und Leises« für großes Blechbläserensemble und Pauken, von Albert Mayr, durch die Stadtmusikkapelle Wilten-Innsbruck, in Verbindung mit einem Werkstattgespräch des Komponisten.
- Vorführung eines RAI-Films über Sepp Thaler

Sonntag, 3. Juni, 20.30 Uhr
- Stadtmusikkapelle Wilten-Innsbruck unter der Leitung von Peter Kostner
- Erstaufführung der Komposition „Tanzer Festive" von Hermann Pallhuber
- Marlies Nussbaumer (Klavier) und Elisabeth Eibensteiner (Violine) spielen je ein Werk von Sepp Thaler und Johann Babtist Gänsbacher
- Darbietung der bedeutenden Komposition »Die Etsch« von Sepp Thaler, und Live-Übertragung eines Films des Senders Bozen der RAI, ebenfalls über »die Etsch«

OBERSCHULE FÜR LANDWIRTSCHAFT

Leser und Sammler - Über die 7 Vorzüge des Lesens

Vortrag von Prof. Uwe Pörksen

FRANZ TUTZER

SCHRIFT UND LESEN ermöglichen kulturelles Gedächtnis, einen Ausgriff in Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft, die Auseinandersetzung mit Fremdem und Eigenem. Lesekulturen haben deshalb eine ganz eigene, erfolgreiche Kulturgeschichte.

Lesen orientiert in der Vielfalt der Erfahrungen und öffnet Phantasiewelten. Es ist ein Werkzeug zur Bewältigung der praktischen Welt.

Der Mensch ist Sammler und ist dies auf vorteilhafteste Weise als Leser.

Im Rahmen des Lesefrühlings organisiert die Oberschule für Landwirtschaft gemeinsam mit dem Amt für Bibliotheken und Lesen eine Vortragsveranstaltung mit Prof. Uwe Pörksen aus Freiburg

- **Termin: 24. Mai mit Beginn um 20:00 Uhr**
- **Ort: Aula Magna**

Uwe Pörksen ist em. Professor für Sprache und Ältere Literatur der Universität Freiburg, Mitglied der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung und Autor zahlreicher Veröffentlichungen.

kfb

Der kfb Frauentreff lädt ein zum Vortrag

»Kinder brauchen Grenzen - Eltern geben Halt«

mit Mag. Toni Fiung - Familienseelsorger

am Donnerstag, den 10 Mai 2007 um 20:15 Uhr in der Pfarrstube

DANKESCHÖN • GRAZIE

Im Gedenken an die Verstorbenen hat Frau Waldthaler Rosalba für die R.-Prossliner-Stiftung gespendet. Dankeschön!

Der Kosakenchor «Wanja Hlibka» und rechts im Bild Dirigent Wanja Hlibka.

KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND AUER

Don Kosaken Chor »Wanja Hlibka« und das Resch Brass Ensemble zu Gast in Auer

Der Don Kosaken Chor bietet Gesang auf höchstem Niveau im Sinne von Serge Jaroff

VALENTIN RESCH

AM DIENSTAG 15. Mai um 20.30 Uhr konzertieren der Don Kosaken Chor »Wanja Hlibka« und das Südtiroler Bläserensemble – Resch Brass im neuen Konzertsaal von Auer. Auf dem Programm stehen sakrale Chorwerke der russisch-orthodoxen Kirche sowie bekannte russische Volksweisen und klassische Kompositionen von Händel, Vivaldi, Bach u. Suppé.

Der Don Kosaken Chor, unter der Leitung von Wanja Hlibka, ist aus dem weltberühmten Original Don Kosaken Chor Serge Jaroff entstanden und ist legitimer Nachfolger des weltberühmten Original-Chores. Serge Jaroff gründete den Chor 1921 und verstarb 1985 in seiner Wahlheimat USA. In dieser Zeit waren es mehr als 10.000 Auftritte, mit denen der Chor sein Publikum weltweit begeisterte. Als Schüler Jaroffs hat Wanja Hlibka 1991 den Chor neu formiert und um weitere Spitzensolisten erweitert. Er sang von 1967 bis zur Chorauflösung 1979 als jüngster Solist im Original-Chor von Serge Jaroff und prägte diesen Chor bis zum letzten Konzert entscheidend mit. Hlibka fühlt sich daher der Tradition des Ensembles besonders verpflichtet und führt das musikalische Erbe des Lehrmeisters in dessem Sinne fort. Diese Formation besteht aus bis zu 16 hochkarätigen Spitzensolisten, die einen fulminanten Chorklang und brillante Solovorträge garantieren. So gewann er u.a. die Solisten Juri Shur, Anatoli Babykine, Oleg Kulyeshov und Gennadiy Bryginets von den Staatsopern Moskau, Kiew, Lvov und Odessa. Das Repertoire ist fast identisch mit dem des Original-Chores, die Chorsätze sind ausschließlich handgeschriebene Partituren Serge Jaroffs, aus dessen privater Musikbibliothek.

Der Don Kosaken Chor und das Südtiroler Bläserensemble versprechen einen hochkarätigen Konzertabend

Dieses Solistenensemble gastiert regelmäßig in allen großen Konzerthäusern und Kathedralen Europas (in Deutschland z. B. Gewandhaus Leipzig, Musikhalle Hamburg, Philharmonie Köln, Berliner Dom, Hoher Dom zu Aachen etc.) und war zu Gast bei ZDF, WDR, Sat 1, RTL, MDR und ORF. Der Don Kosaken Chor und das Südtiroler Bläserensemble, die beide eine internationale Konzerttätigkeit vorzuweisen haben, versprechen gemeinsam den Musikliebhabern ein außergewöhnliches Konzert in einem würdigen Rahmen zu bieten.

RONER
Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail- Verkauf
Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio
Auer/Ora Max-Valier-Straße 9 Via Max Valier, 9
Tel. 0471 810 044 Fax 0471 814 445

DEUTSCHER KINDERGARTEN

Besondere Aktivitäten im deutschen Kindergarten

Reichhaltiges Tätigkeitsfeld für die Kleinen

DAS KINDERGARTENTEAM

Eislaufen als Angebot für unsere Vorschulkinder

Zum ersten Mal gab es heuer im Kindergarten Eislaufen als Angebot für die 25 Vorschulkinder. Bereits im Vorgespräch waren die Kinder von dieser Idee begeistert. Abwechselnd ging es dann an vier Tagen mit der dazu gehörigen Ausrüstung zum Eislaufplatz nach Schwarzenbach. Dort wartete schon Helmuth Zelger mit seiner Frau auf uns und wer keine Schlittschuhe hatte, durfte welche ausleihen. Bereit fürs Eislaufen!

Die beiden pädagogischen Fachkräfte Barbara und Kathrin standen besonders den Kindern bei, welche auf dem Eis noch nicht so gewandt waren. Auch Marcello Cembran, den bereits einige Kinder aus dem Hockeytraining kannten, war beim Erlernen des Eislaufens behilflich. Bei lustigen Spielen und einigen »Ausrutschern« war es für die Kinder eine Freude und eine Leichtigkeit, sich auf dem Eis zu bewegen.

Einige Aussagen der Vorschulkinder: »Ich kann jetzt gut Eis laufen und bin schnelle Runden gefahren«, »Beim Wettrennen hon i durchaus gwunnen!«, »Mir hobn sogor eingfrorene Tiere mit a Stonge zum Zwickn gfundn«, »Ich habe nicht gekonnt. Dann bin ich aber mit meinem Papi und meinem Bruder gegangen«, »Mir hot gfolln, dass meine Mami mit wor und die Schlittschuhe onghobt hot.«

Wir bedanken uns ganz besonders bei allen Eltern, die mit auf dem Eislaufplatz waren und außerdem für die kostenlose Bereitstellung des Eislaufplatzes... Vielleicht nutzen wir im nächsten Winter wiederum diese erlebnisreiche Gelegenheit.

Frühlingsfest im Kindergarten

Pünktlich zum Frühlingsbeginn- wenn auch etwas kühl und windig, haben wir in unserem wunderschönen Garten den Frühling begrüßt und den Winter verschickt. Zu diesem besonderen Ereignis verkleideten sich zwei pädagogische Fachkräfte und spielten die beiden Jahreszeiten. Mit großer Begeisterung sangen die Kinder Frühlingslieder, lösten Frühlingsrätsel und klingelten mit den selbst gebastelten Frühlingsstäben den Frühling wach, weckten Blumen, Bienen, Vögel und erfreuten sich an der bunten und besonderen Frühlingsjause, von unserer Köchin zubereitet.

Beim Ausflug ins Frühlingstal machten wir uns ebenso auf die Suche nach dem Frühling. Es war ein erlebnisreicher, lustiger Tag und sogar unsere allerkleinsten waren mit Begeisterung und unermüdlich mit dabei.

Turnen mit den Bewohnern des Seniorenheims

Unser Kindergarten besucht einige Male im Jahr die Heimbewohner und überrascht sie mit einigen Liedern und selbst gemachten Basteleien. Diesmal war es allerdings ein ganz besonderes Erlebnis: Der Physiotherapeut Robert Kontriner lud eine Gruppe der Vorschulkinder zu einer gemeinsamen Turnstunde ein. Zunächst bereitete er die Kinder sorgfältig und liebevoll in einer Gesprächsrunde auf die Begegnung mit den Senioren vor.

ARCHIV DEUTSCHER KINDERGARTEN

Turn- und Spielstunde im Altenheim.

Einige dieser Menschen sind hilfs- bzw. pflegebedürftig und somit in ihrer Bewegungsmöglichkeit eingeschränkt, oft ungeduldig und traurig, wiederum andere sind ganz munter, lustig und beweglich.

Mit verschiedensten Geräten, wie Seilen, Bällen, Stäben vergnügten wir uns gemeinsam mit den älteren Menschen bei Spiel und Bewegung.

Durch die Fröhlichkeit, Spontaneität und Zuneigung der Kinder erlebten die Heimbewohner Lebensfreude und abwechselnde Momente des Unbeschwertseins... Eine Aktivität, die wir mit großer Freude wiederholen werden!

Raiffeisen Meine Bank
www.raiffeisen.it La mia banca

FOTO ARCHIV GS AUER

VERKEHRSERZIEHUNG

Auch heuer wurden die Schüler der 4. und 5. Klassen des Grundschulsprengels Auer zur Verkehrserziehung eingeladen. Alle zwei Jahre wird in der Erholungszone Schwarzenbach ein Verkehrsparcour aufgestellt, wo die Schüler mit dem Fahrrad verschiedene Verkehrssituationen bewältigen müssen.
Die Schüler wurden bereits im Unterricht von den Lehrern theoretisch darauf vorbereitet. Im praktischen Teil durften sie dann für kurze Zeit die Teststrecke fahren, wobei sie von den Gemeindepolizisten begleitet und auf die Fehler aufmerksam gemacht wurden. Abschließend wurden die Schüler getestet und nach bestandener Prüfung mit dem Fahrausweis belohnt.

FOTO GRUNDSCHULE AUER

Die Kinder lernen die verschiedenen Getreidearten kennen.

GRUNDSCHULE AUER

Projekttage am Happacherhof

Unterricht einmal anders

DIE LEHRERINNEN DER ZWEITEN KLASSE

AM 19. UND 21. MÄRZ fanden wieder die Projekttage am Happacherhof mit den 2. Klassen statt. Sie standen heuer unter dem Motto »Vom Getreide zum Brot«. Das ist auch ein zentrales Thema der Vorbereitung für die heurige Erstkommunion.

In Stationen lernten die Schüler die Getreidearten zu unterscheiden und konnten auch mit dem Mikroskop ein Getreidekorn untersuchen und beobachten.

In der Backstube hantierten nun die Jungbäcker mit Teig und formten selber einen Brotlaib. Anschließend verzehrten sie mit Genuss das selbstgebackene Brot.

Jedes Kind säte in einem Topf Getreide. So können sie nun zusehen, wie es gedeiht und sie sollen Verantwortung für das Gießen übernehmen.

Zum Schluss konnten die Schüler mit Genuss ihr selbstgebackenes Brot verzehren. Auch das Rezept wurde ihnen mitgegeben. Wie wir in Erfahrung bringen konnten, wurde das Brotrezept schon von einigen Schülern ausprobiert.

Für alle Beteiligten war es ein besonderer Tag, der allen noch lange in Erinnerung bleiben wird.

FOTO GS AUER

EDUCAZIONE STRADALE

Anche quest'anno gli scolari delle 4° e 5° classi elementari del circolo didattico di Ora sono stati invitati all'educazione stradale. Presso la zona ricreativa Schwarzenbach è stato allestito un percorso, all'interno del quale i ragazzi hanno dovuto affrontare a bordo della bicicletta diverse situazioni stradali.
Durante le normali lezioni, gli scolari sono stati introdotti dai propri insegnanti all'educazione stradale teorica. Queste giornate sono quindi servite per effettuare un test pratico, preceduto da alcuni minuti di prova, al termine del quale chi non aveva commesso errori ha ricevuto direttamente dalle mani dell'agente di polizia municipale la relativa patente di guida per biciclette.

Die Ortsgruppe Auer-Süd-Tiroler Unterland der Kaiserjäger während ihrer Jahreshauptversammlung.

TIROLER KAISERJÄGER - ORTSGRUPPE AUER

Jahreshauptversammlung der Tiroler Kaiserjäger

19 Ausrückungen, 2 Neuzugänge und 2 Beförderungen

MARKUS WEISSENEGGER

AM 7. MÄRZ fand im Hotel Elefant die Jahreshauptversammlung der Tiroler Kaiserjäger statt.

Hauptmann Ivo Lazzeri konnte dabei u.a. den Bundesobmannstellvertreter des Tiroler Kaiserjägerbundes, Oberleutnant Heinrich Nagiller begrüßen, welcher die Grußworte des Bundesmajors überbrachte und im Zusammenhang mit den Vorbereitungen auf das Gedenkjahr 2009 daran erinnerte, dass es Tiroler Kaiserjäger waren, welche 1821 in Mantua die Gebeine Andreas Hofers exhumierten und nach Innsbruck überführten.

Nach der Verlesung des Protokolls vom Vorjahr, welches u.a. 19 Ausrückungen und 2 Neuzugänge zu verzeichnen hatte, und der Entlastung des Kassiers, wurden der neue Terminkalender vorgestellt, sowie die Beförderungen vorgenommen: Klemens Figl wurde zum Patrouilleführer, Markus Weissenegger zum Unterjäger befördert.

Nach dem Schlussworten des Obmannes und dem Singen des Kaiserjägerliedes klang der Abend in gemütlichem Beisammensein aus.

Der Verein »Tiroler Kaiserjäger Ortsgruppe Süd-Tiroler Unterland« mit Sitz in Auer wurde 1998 mit dem Ziel gegründet, die Geschichte der Tiroler Kaiserjäger, einer 1815 auf Anordnung von Kaiser Franz I aufgestellten und ausschließlich aus Tirolern und Vorarlbergern bestehenden altösterreichischen Eliteinfanterietruppe, zu vermitteln, und an die Heldentaten und Opfergänge zu erinnern, welche diese Soldaten an den verschiedenen Kriegsschauplätzen, zuletzt im 1. Weltkrieg, vollbracht haben. Zu diesem Zweck treten die Mitglieder des Vereines in der den Adjustierungsvorschriften von 1910 entsprechenden historischen Paradeuniform, und neuerdings auch in Felduniform, auf.

Unsere Vereinstreffen finden an jedem ersten Mittwoch im Monat um 20 Uhr im Tscharfhaus statt.

Infos unter:

Obmann Ivo Lazzeri:
Tel. und Fax: 0471 811 155

Schriftführer Markus Weissenegger:
markus.weissenegger@yahoo.it,
Tel.: 349 7883073.

Alle Mitglieder der Zeitbank Auer und jene die es werden wollen können sich jeden

2. und 4. Freitag im Monat von 16 bis 17 Uhr

im Büro des Verschönerungsvereines, Hauptplatz Nr. 5 (Seiteneingang) Informationen einholen.

Weitere Auskünfte unter **Tel. 335 5282033**

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Lesefrühling 2007 - Autorenlesungen

Texte und Bilder in der Bibliothek

MARTINE WIESER

»Ein Geschenk des Himmels« ist ein Hörbuch mit einer Reihe von poetischen Kürzesttexten von Reinhilde Menz. Sie erinnert sich, erzählt und skizziert, was sie im Untertitel »Bombenfrische - Sommerfrische« nennt, glückliche und behütete Sommertage auf dem Ritten während ihrer Kinderzeit.
Reinhilde Menz aus Bozen hat in der Oberschule Deutsch unterrichtet und anschließend einige Jahre in der Nähe von Königsberg eine Schule geleitet für Russland-Deutsche.
»Herbst der Frauen« ist ein Fotoband mit Porträts und Personenschilderungen von Hanna Battisti. Die Fotographin und Psychologin lenkt ihre Kamera auf Details und schildert Begegnungen mit reifen Frauen, die aus ihrer Lebensgeschichte erzählen.
Am 8. Mai 2007 um 20.15 Uhr stellen Reinhilde Menz und Hanna Battisti in der Bibliothek Text und Bild vor.

Autorenlesung

»Wie die Schwalben flogen sie aus« berichtet über die Dienstzeiten, die Südtiroler Mädchen bzw. Frauen in den Nachkriegsjahren in Italien verbracht haben.
Im Rahmen des Seniorentreffens am 30. Mai 2007 um 15.30 Uhr lesen Martha Verdorfer und Adelina Wallnöfer aus der Sammlung wahrer Geschichten.

BEI POLSIT ALLES GRATIS

Seit einigen Wochen sorgt der Polstermöbelhersteller Polsit aus Auer mit einer einzigartigen Aktion für Aufsehen. Bis Jahresende erhält jeder 100ste Kunde seinen gesamten Einkauf geschenkt. Egal, was und wie viel er kauft.

Der Shop im Gewerbegebiet zwischen Auer und Branzoll ist der größte Italiens und bietet neben Polstermöbel. Matratzen. Holzbetteinsätze, auch Kissen, Teppiche, Couchtische, Lampen, Vasen und Deko-Accessoires. Dieser Tage wurde nun schon der zweite glückliche Gewinner der »Null-Komma-Nada«-Aktion prämiert. Der 200ste Kunde war Frau Negri Barbara (im Bild) aus Auer. Alles, was sie bei Polsit bestellt hatte, bekam sie umsonst. Und so geht es nun das ganze Jahr weiter. Jeder 100ste Kunde wird mit einem Gratiskauf beglückt. Zusätzlich zur Gratisaktion bietet Polsit alle zwei Monate einen absoluten Preisknüller. Zurzeit ist es das Sofamodell »Nik« eine Design-Eckcouch, deren Preis um 50 % reduziert ist. Ein Tipp: Jeden Mittwoch gibt's bei Polsit entspanntes Abendshopping mit Prosecco und Häppchen bis 22:00 Uhr.

Orari di apertura per informazioni sulla banca del tempo di Ora

ogni 2. e 4. venerdì del mese – dalle ore 16 alle 17

per soci, ma anche per nuove iscrizioni nell'ufficio della Pro Loco (Piazza principale 5 – entrata laterale).

Ulteriori informazioni Tel. 335 5282033

CIRCOLO CULTURALE «L. NEGRELLI»

Conclusa l'assemblea generale

Presentati il bilancio e i programmi della nuova stagione

IVAN SGARBOSSA

IL GIORNO 2 APRILE, presso la sede sociale alla Tscharfshaus, si è svolta l' assemblea generale del Circolo Culturale «L. Negrelli». Come da ordine del giorno sono stati presentati i bilanci economici del Circolo Culturale e della Biblioteca «D. Alighieri», approvati all'unanimità. Durante la seduta l'assemblea ha approvato il regolamento interno relativo alle elezioni del direttivo e dei revisori dei conti. Sono inoltre state descritte le attività in corso e quelle a venire, invitando tutti i soci iscritti a partecipare e a contribuire alla diffusione delle opportunità che il circolo e la biblioteca offrono.

FILO DI ORA

5° Rassegna «Ora a Teatro»

Nutrito il cartellone delle manifestazioni

IVAN SGARBOSSA

CONTINUA anche nel mese di maggio la Rassegna teatrale «Ora a teatro». Gli spettacoli proposti presso l'Aula Magna nel mese di maggio sono:

sabato 5 maggio
Sipario Amico di Merano
«Luna Azzurra»
di G. Venturi e O. Ferrari
Commedia attuale sull' eterno desiderio di apparire in televisione nonostante tutto e tutti. Mariuccia non ci riesce, fino a quando...
sabato 12 maggio
L'altra faccia della luna di Bolzano
«La Locandiera»
di C. Goldoni
Commedia del '700 in costume per uno spettacolo importante. Un classico del teatro italiano sempre attuale e brillante.
sabato 19 maggio
Compagnia "Quei de Vilazan"
«Non siamo angeli»
di G. Lunari
Spettacolo proposto da una delle compagnie più prestigiose del palcoscenico trentino, divertente e accattivante.
sabato 26 maggio
Filodrammatica di Ora
«La stella a 8 punte»
di A. Lo Castro
Debutto del nuovo lavoro della nostra compagnia che certamente colpirà per la sua toccante umanità.
Vi invitiamo ancora a partecipare numerosi. Un caloroso saluto dalla vostra Filo di Ora.

QUADRI A TEATRO

In occasione della rassegna teatrale organizzata dalla Compagnia Teatrale «Filodrammatica di Ora» e dal Circolo Culturale Luigi Negrelli, verranno esposti i quadri di Christiane Raich, artista emergente di Ora, creando un intrigante intreccio tra cultura e arte.
Christiane Raich si sta laureando all'Accademia delle Belle Arti «C. B. Cignaroli» di Verona, vanta esperienze all'estero e si sta affermando nel panorama artistico locale.
I quadri saranno esposti nel Foyer della nuova aula magna del comune di Ora per tutta la durata della rassegna teatrale nel periodo dal
14, aprile al 26, maggio 2007.

BILDERAUSSTELLUNG

Anlässlich der Theateraufführungen, organisiert von den Vereinen »Filodrammatica di Ora« und vom Circolo Culturale Luigi Negrelli, werden Bilder von Christiane Raich, einer viel versprechenden Aurer Künstlerin, ausgestellt, welche eine interessante Verknüpfung von Kultur und Kunst darstellen.
Christiane Raich ist dabei, ihre Studien an der Accademia delle Belle Arti »C. B. Cignaroli« von Verona abzuschließen, hat Erfahrungen im Ausland gesammelt und macht derzeit in der lokalen Kunstszene auf sich aufmerksam.
Die Bilder werden im Foyer der neuen Aula Magna während der gesamten Theateraufführungen täglich vom
14. April bis 26. Mai 2007
zu bewundern sein.

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

Druckerei - Tipografia
INGRAF

WIR SUCHEN EINEN OFFSET-DRUCKER-LEHRLING
CERCHIAMO APPRENDISTA STAMPATORE OFFSET

Die 6 neuen Wehrmänner (v.r.n.l.): Martin Anhof, v. Fioreschy Alexander, Andreas Pichler, Markus Peer, Tobias Gallmetzer und Robert Stocker.

FREIWILLIGE FEUERWEHR AUER

Aurer Feuerwehr immer einsatzbereit

Arbeitsreiches Jahr 2006 - Neue Einsatzjacken

ELMAR GABALIN UND UWE HEINZ

DIE 47 AKTIVEN Mitglieder der freiwilligen Feuerwehr trafen sich am 31. März zur 127. Jahreshauptversammlung und hielten Rückblick auf das abgelaufene Jahr.

Kommandant Elmar Gabalin konnte zur Vollversammlung auch den Bürgermeister Roland Pichler, den Abschnittsinspektor Heinz Zanotti, Bezirksschriftführer Markus Bertignoll sowie Ehrenkommandant Robert Franzelin, Ehrenmitglied Walter Redolf und Mitglied außer Dienst Heinrich Anhof begrüßen.

Im Mittelpunkt der Versammlung stand der Tätigkeitsbericht 2006. Die Anzahl der Einsätze war gegenüber dem Vorjahr leicht angestiegen. Insgesamt wurde die Wehr zu 69 Einsätzen gerufen, bei welchen sie insgesamt 790 Arbeitsstunden, oft nicht ungefährlicher Art, sowie Hilfe zu jeder Tages- und Nachtzeit leistete. Dies entspricht 99 Arbeitstagen. Außerdem konnte die Wehr ein reichhaltiges Übungs- und Schulungsprogramm aufweisen.

Im Dienst 2353 Arbeitsstunden für die Allgemeinheit geopfert

In der Jahresbilanz scheinen zusammen mit Einsätzen und Übungen sowie Brandschutzdiensten bei verschiedenen Veranstaltungen im Dorfe insgesamt 2353 Arbeitsstunden auf. Diese ergeben, dass jeder der aktiven 47 Wehrmänner mehr als eineinhalb Arbeitswochen für die Allgemeinheit im Dienste stand.

Für die ehrenamtliche Tätigkeit und für den hohen zeitlichen und persönlichen Einsatz im Ausbildungs-, Übungs-, Einsatz- und Jugendbereich sowie für die gute Zusammenarbeit mit Gemeinde, Bezirk- und Landesfeuerwehrverband und allen Aurer Vereinen, dankten der Wehr in ihren Wortmeldungen Bürgermeister Roland Pichler sowie Abschnittsinspektor Heinz Zanotti.

Mit Freude konnten 6 junge Wehrmänner, Markus Peer, Martin Anhof, Tobias Gallmetzer, Stefan Peer, Robert Stocker und Alexander v. Fioreschy in den aktiven Dienst aufgenommen werden.

Abschließend dankte der Feuerwehrkommandant Elmar Gabalin dem gesamten Ausschuss sowie allen Feuerwehrkameraden für die gute Zusammenarbeit und wünschte sich für die Zukunft weiterhin Kameradschaft und Einsatz zum Wohle der gesamten Bevölkerung.

Nachdem die bestehenden Einsatzmäntel rund 15 Jahre im Einsatz waren und dementsprechende Abnutzungserscheinungen aufwiesen, wurden neue Einsatzjacken angekauft, welche den heutigen technischen Standards und Normen entsprechen. Vor allem wurde hier auf den Tragekomfort, auch unter schwersten Bedingungen, sowie auf den optimalen Schutz bei Brandeinsätzen und die Sicherheit der Einsatzkräfte geachtet.

Der Dorfbevölkerung, den Betreibern der Firmen, der Gemeindeverwaltung und der Landesregierung sei auf diesem Wege für die große finanzielle Unterstützung gedankt.

ANHOF PAUL
Maler - Lackierer
Auer, St.-Peter-Weg 3/C
Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083

VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI

Anche in futuro, impegno a tutto campo

Acquistate le nuove tenute operative

ELMAR GABALIN E UWE HEINZ

I 47 SOCI ATTIVI del corpo dei vigili del fuoco volontari di Ora si sono riuniti il 31 marzo in occasione della 127a assemblea annuale ed hanno gettato uno sguardo all'anno appena concluso. In apertura di intervento il comandante Elmar Gabalin ha avuto il piacere di salutare, tra gli altri, anche il sindaco Roland Pichler, l'ispettore Heinz Zanotti, il verbalizzante zonale Markus Bertignoll, il comandante onorario Robert Franzelin, il socio onorario Walter Redolf e il socio a riposo Heinrich Anhof.

Gran parte dell'assemblea è stata centrata sulla relazione attività 2006. Rispetto all'anno precedente il numero degli interventi è lievemente aumentato. In totale il corpo è stato chiamato ad intervenire in 69 occasioni, per un totale di 790 ore di servizio, divise tra interventi quotidiani di routine e missioni decisamente più impegnative e non prive di pericolo. Ciò corrisponde a 99 giorni di lavoro complessivi.

In aggiunta, il locale corpo vigili del fuoco ha sostenuto un ricco ed intenso programma di formazione ed aggiornamento. Nel computo annuale figurano ben 2353 ore di attività di esercitazione e servizio preventivo antincendio in occasione di numerose manifestazioni svolte in paese. Ciò significa che durante lo scorso anno ognuno dei 47 membri effettivi del corpo ha prestato servizio a favore della collettività per una settimana e mezzo.

Nei loro interventi, il sindaco Roland Pichler e l'ispettore Heinz Zanotti hanno ringraziato il corpo per l'encomiabile attività e per l'elevato impegno in termini di tempo e risorse personali nei settori dell'attività vera e propria, della formazione e della gioventù, così come per la positiva collaborazione con il Comune, la Comunità comprensoriale, l'associazione provinciale dei vigili del fuoco e tutte le associazioni locali.

Con piacere sono stati poi accolti in servizio attivo tra le fila della compagnia sei nuovi giovani vigili del fuoco: Markus Peer, Martin Anhof, Tobias Gallmetzer, Stefan Peer, Robert Stocker e Alexander von Fioreschy.

In conclusione il comandante Elmar Gabalin ha ringraziato il direttivo e tutti i colleghi vigili per l'ottima collaborazione, augurandosi per il futuro il mantenimento dello spirito di corpo e l'impegno per il bene dell'intera collettività.

ARCHIVFOTO FEUERWEHR AHR

Roland Trentini.

Dopo 15 anni, a causa dell'intensa attività, le tenute da intervento mostravano numerosi segni di usura. Ne sono state perciò acquistate di nuove, adeguate ai moderni standard tecnologici e di sicurezza. Nella scelta sono state privilegiate la comodità e la praticità d'uso anche nelle situazioni più estreme, così come la protezione ottimale e la conseguente sicurezza personale. Un ringraziamento particolare alla popolazione, ai titolari delle aziende e alle amministrazioni comunale e provinciale per il prezioso e cospicuo sostegno finanziario.

Il lavabo su misura
Forma e colore decidete voi.

I nostri lavabi sono in materiale mineralacrilico, inattaccabili alle macchie, facili da pulire, rinnovabili e disponibili in un gran numero di colori. E questi sono solo alcuni dei tanti vantaggi che vi offriamo. Chiamateci e vi forniremo una consulenza personalizzata.

Richi Srl - Il partner ideale per la cucina e il bagno (tra Ora e Termeno) Tel. 0471 811042 - www.richi.it

FOTO KVW - AUER

Die Qual der Wahl in Sachen Suppe hatten viele Aurer am Suppensonntag.

KVW - AUER

Aktion Suppensonntag

Viele Hungrige verspeisten die köstlichen Suppen

FRANZ FISCHNALLER

BEREITS IN DEN vergangenen Jahren war die Aktion Suppensonntag ein voller Erfolg und auch heuer lud die KVW-Ortsgruppe Auer am 25. Februar alle Hungrigen ins Pfarrzentrum. Angeboten wurden Saure Suppe, Gulasch-, Nudel-Bohnen-, Fisch-, Knödel-, Kürbiskrem-, und Gerstsuppe. Jung und Alt ließen sich die von den fleißigen Frauen köstlich zubereiteten Suppen mit Brot und Getränk schmecken. Von 170 gefüllten Tellern kamen nur mehr die leeren zurück. Manche Hausfrau (auch mancher Hausmann) ließ die Küche kalt und ersparte sich Kochen und Abwasch. Der gute Erlös der Aktion, aufgestockt durch einige Spenden, wurde verteilt an die Vinzenzkonferenz Auer, den Notstandsfond für Verwitwete und Alleinstehende im KVW und das Missionsprojekt der Pfarrei Auer.

SVP - FRAUEN

Erfolgreiche Primelaktion

Reinerlös für guten Zweck

IRENE HUEZ

RUND UM den »Tag der Frau« am 8. März organisieren die SVP-Frauen in vielen Südtiroler Ortschaften jedes Jahr einen Verkauf von Primeln für einen guten Zweck. Zufrieden mit der diesjährigen Primelaktion in Auer zeigt sich Ortsfrauenreferentin Irene Huez: »Auch in diesem Jahr ist wiederum ein schöner Betrag zusammengekommen, den wir gemeinsam mit den SVP-Frauen anderer Ortsgruppen einem konkreten Projekt in der Krebsforschung zur Verfügung stellen können.« Ein besonderer Dank gilt allen, die mit dem Kauf der Frühlingsblumen und mit freiwilligen Spenden zum guten Gelingen beigetragen haben, den Mitarbeiterinnen bei der Verkaufsaktion und besonders auch der Familie Zingerle, die – angesichts des Regenwetters - für den Verkaufsstand kurzerhand die Galerie am Hauptplatz zur Verfügung gestellt hat.

SYBILLE BERTOLUZZA

v.r.n.l.: Ortsjugendleiterin Miriam Oberberger, KMB Markus Nussbaumer, Ortsjugendobmann Benjamin Kaufmann und Thomas Job.

SBJ - AUER

Statuen renoviert

Ortsausschuss überreicht Spende

SYBILLE BERTOLUZZA

Kürzlich überreichte der Ausschuss der Südtiroler Bauernjugend Ortsgruppe Auer dem Vorsitzenden der Katholischen Männerbewegung Markus Nussbaumer eine Spende für die Renovierung der Statuen, welche alljährlich bei den Prozessionen von den verschiedenen Vereinigungen und Vereinen getragen werden.

Ein Brauch, der seit Generationen gepflegt und gelebt wird und nach Meinung der Bauernjugend auch in Zukunft erhalten bleiben soll.

KATHOLISCHE MÄNNERBEWEGUNG

Gemeinsam auf dem Weg zu einem sinnvollen Leben

Hauptaufgabe ist das kirchliche Leben mitzugestalten

JULIUS OSSANNA

DIE KATHOLISCHE Männerbewegung ist ein Zusammenschluss von Männern zu einer christlich orientierten Bewegung. Sie ist eine Organisation, in der Männer auf dem Weg sind, ihr Leben und ihren Glauben zu vertiefen und bewusst zu gestalten. Sie bietet Begegnungs- und Gesprächmöglichkeiten, sie ist für alle Männer offen, welche sich von deren Grundsätzen oder Zielen angesprochen fühlen. Sie arbeitet auf Diözesan-, Dekanats- und Ortsebene nach den Grundsätzen der Subsidiarität und Solidarität. Die KMB vertritt einen mündigen Glauben und eine offene Kirche, betont die gleichwertige Verantwortung des Mannes in Partnerschaft, Familie und in der Arbeitswelt setzt sie sich für die christlichen Werte ein. Gesellschaftliche Entwicklungen werden kritisch betrachtet, soziale Gerechtigkeit, solidarisches Handeln und politischer Einsatz sind ihr Anliegen.

Die Katholische Männerbewegung Auer sieht ihre Hauptaufgabe in der Mitarbeit bei kirchlichen Veranstaltungen und trägt bei, das kirchliche Leben mitzugestalten, zu verlebendigen und zu erneuern. Bei Prozessionen wird dafür gesorgt, dass genügend Himmel-, Laternen-, Kreuz-, Fahnen- und Statuenträger mithelfen. Einmal im Monat, außer im Sommer, trifft sich der Ausschuss mit Hochw. Herrn Pfarrer zur Männerrunde, wo nach dem besinnlichen Teil Aufgaben besprochen und vorbereitet werden. Die in den letzten Jahren durchgeführten Aktionen sind: Die Erneuerung der Männerfahne, die Gestaltung des Kreuzweges im Oberdorf und nicht zuletzt die Restaurierung dreier Statuen mit dem dazugehörigen Podest. Hier möchte der Ausschuss den verschiedenen Vereinen und Privatpersonen für die eingegangen Spenden recht herzlich danken. Es sind: die Katholische Frauenbewegung, der Katholischer Verband der Werktätigen, die Kolpingfamilie, der Vinzenzverein, die Bauernjugend, Private und Gedächtnisspenden.

Weitere durchgeführte Veranstaltungen sind: Das Preiswatten in Zusammenarbeit mit der Kolpingfamilie, zweimal im Jahr eine Gesprächsrunde mit der Katholischen Frauenbewegung und am 19. März, Tag des heil. Josef – Schutzpatron der Männer – die Messfeier mit Gesprächsrunde in der Pfarrstube. Weiters gestaltet die KMB die 1. Kreuzwegstation beim Kreuzgang im Oberdorf, eine Maiandacht, die Anbetungsstunde zum Erntedank, eine Roratemesse und die monatliche Anbetung vor dem Allerheiligsten. Auch Fahrten in verschiedenen Wallfahrtsorten werden organisiert. Zu erwähnen sind auch die Dekanats- und Frühjahrstagungen, wo einige Vertreter anwesend sind.

Die Katholische Männerbewegung dankt allen Mitgliedern für ihren Jahresbeitrag und für alle bisherigen Spenden und bittet um ebensolches Verständnis in der Zukunft.

THEOREMA
Security System
Alte Landstr. 9- 39040 Auer BZ
Fax:0471/802731-Tel:0471/810274

Waschtische nach Mass
Sie bestimmen Form und Farbe

Wir verwenden acrylgebundene Materialien die fleckenunempfindlich - leicht zu reinigen - erneuerbar und in vielen Farben erhältlich sind. Das sind nur einige der Vorteile. Rufen sie uns einfach an wir beraten sie gern persönlich.

Richi GmbH - Ihr Partner für Küche und Bad (zwischen Auer und Tramin) Tel. 0471 811042 - www.richi.it

Tag der offenen Tür

Termin: 05.05.2007
Zeit: 14:00 Uhr
Ort: R.-Prossliner-Stiftung

Die Besucher erwartet zum Tag der offenen Tür ein vielseitiges Programm und Informationen rund um das Alten- und Pflegeheim. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Giornata delle porte aperte

Data: 05.05.2007
Orario: ore 14:00
Luogo: Casa di riposo

L'obiettivo di questa giornata sarà quello di far conoscere ai cittadini di Ora la nostra struttura e dare uno sguardo alla vita che si svolge all'interno della ns. casa. Aspettiamo una numerosa partecipazione.

ANSITZ PFITSCHER
WEINGUT · RESIDENCE · TENUTA

Nacht der Keller
19. Mai 2007 • von 15 bis 24 Uhr

Programm: Die junge Montaner Punk-Rock Gruppe »Replay« - Zigarrenverkostung • Bluesabend mit »The Midnight Hour« • Knödelabend • Weinverkostung und Kellerführungen

ARCHIV R.-PROSSLINER-STIFTUNG

Gute Unterhaltung bot die Faschingsfeier für die Heimbewohner in der R.-Prossliner-Stiftung.

SVP FRAUEN

Große Faschingsfeier in der R.-Prossliner-Stiftung

Clown »Malù« überrascht alle

MARIA ZOCCALI UND IRENE HUEZ

WELCH GELUNGENE Überraschung bereitete uns der Clown »Malú« mit seiner Darbietung am diesjährigen Unsinnigen Donnerstag. Austragungsort war dabei der passend dekorierte Saal im Alten- und Pflegeheim »R. Prossliner – Stiftung« in Auer. Neben einer Vielzahl an kreativen Spielen, Zaubertricks, sowie gemeinsam gesungenen Liedern, amüsierten sich nicht nur die mit Faschingshütchen verkleideten Heimbewohner köstlich, sondern auch das Pflegepersonal und die Gäste.
Nach der Vorstellung saßen wir noch eine ganze Weile mit dem Hauptdarsteller bei Faschingskrapfen und Tee zusammen und plauderten fröhlich. Nur schweren Herzens, jedoch bereichert und mit großer Freude im Herzen verabschiedeten wir uns vom Clown »Malú«.

Anschließend überraschten uns noch die »Donne rurali« mit der Vorsitzenden Frau Zendron, mit ihren so originellen und faszinierenden Tänzen. Alle Tänzerinnen waren einheitlich gekleidet und flatterten mit einer scheinbar unbeschwerten Leichtigkeit durch den Raum. Der Applaus war ihnen sicher. Gar mancher unter den Heimbewohnern wischte sich dabei heimlich eine Träne aus den Augen. Eine Angehörige sagte: »Es ist immer wieder eine Freude, wenn man ältere Leute so glücklich beisammen sieht. Dies funktioniert aber nur deshalb so gut, weil es noch Menschen gibt, die bereit sind, sich mit Hingabe für andere einzusetzen.«

Die »R. Prossliner - Stiftung« dankte den SVP – Frauen von ganzem Herzen für die nette Idee und ihren Einsatz.

EUROCENTER SNC - OHG

39040 ORA - AUER (BZ)
Via Nazionale 70 Nationalstraße
Tel. 0471.810312
Fax 0471.810319

Mobili da giardino
Articoli da campeggio
Prima infanzia
Giocattoli

Gartenmöbel
Camping Ausrüstung
Artikel für Kleinkinder
Spielwaren

CASA ROBERT PROSSLINER

Vaso della fortuna

Festa per gli anziani

MARIA ZOCCALI

NEL MESE di gennaio, come tante altre volte, la famiglia Patton ha organizzato una bellissima festa per i nostri ospiti. Assieme a loro hanno cantato, recitato poesie e raccontato delle barzellette. Il culmine della festa è stato il «Vaso della fortuna» con meravigliosi oggetti in palio. Ogni ospite aspettava con ansia il numero vincente e molti hanno vinto dei premi di valore. Ma non solo gli ospiti, anche i collaboratori hanno ricevuto ognuno una bottiglietta di liquore per i «momenti difficili».

Un Grazie di Cuore alla famiglia Patton per il suo impegno. Questi momenti passati in compagnia aiutano i nostri ospiti a sentirsi meno soli.

Un grazie anche alle «Donne Rurali» che hanno contribuito all'organizzazione della festa.

interbau
Südtirol-Treppen GmbH
I-39040 AUER-ORA (BZ)
Via Max Valier Str. 11
Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533
e-mail: info@interbau.it

FERIENDESTINATION CASTELFEDER

Infos, Dienste, Ermäßigungen und Fahrradverleih

Dienstleistungen für Gäste und Bürger

SIMONE GOLLER

DIE FERIENDESTINATION möchte mit Beginn der neuen Urlaubssaison ihre Dienste und Infos veröffentlichen. Gerne betreuen wir unsere Gäste, aber auch die Bürger können unsere Dienstleistungen in Anspruch nehmen. Vereine und Organisationen können uns ihre Aktivitäten bekanntgeben, damit wir sie in unseren Ferienorten gezielt bewerben können. Wir freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit.

Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag: von 08:30 bis 12:30 Uhr und von 16:00 bis 18:30 Uhr
Samstag von 09:00 bis 12:30 Uhr

Zugtickets
Das Büro der Feriendestination Castelfeder in Auer verfügt über einen Fahrkartenschalter für Zugtickets. Gäste und Einheimische können Fahrkarten zu jeglichen Reisezielen in Italien kaufen, auch bereits einige Tage vor der Reise. Es können Tickets für Regional- und Interregionalzüge erstanden werden. Ausgenommen sind Tickets für den Eurostar, da dafür weiterhin Platzreservierung notwendig ist, die am Fahrkartenschalter im Bahnhof erfolgen muss.

Südtirols Süden Card
Bei der Feriendestination Castelfeder ist die Südtirols Süden Card erhältlich. Mit dieser hat ihr Besitzer Anspruch auf zahlreiche Ermäßigungen bei verschiedenen Leistungsträgern wie Tennisplätze, Schwimmbäder, Weinverkostung, Aufstiegsanlagen, Museen usw.

Auch die Feriendestination Castelfeder gehört zu den anbietenden Leistungsträgern: mit der Karte bekommt man eine Ermäßigung von 2,00 Euro beim Ausleihen von Fahrrädern. Die Südtirols Süden Card kostet 1,50 Euro.

Urlaubsshuttle
Seit 7. April bietet der Tourismusverband Südtirols Süden zusammen mit Hocheppan Reisen den Urlaubsshuttle an. Dabei handelt es sich um einen Busdienst zwischen München und dem Südtiroler Unterland.

Der Shuttlebus fährt jeden Samstag in der Früh von Südtirols Süden (Haltestelle Mühle in Auer) nach München Hauptbahnhof und am Nachmittag wieder zurück.

Zum Preis von 47 Euro für Hin- und Rückfahrt wird der Gast vor Wartezeiten, Unannehmlichkeiten und Gepäckschleppen verschont und kann ganz entspannt in die Ferien fahren. Anmeldung für den Shuttle direkt bei Hocheppan Reisen.

Feriendestination: Wochenprogramm in Auer	
Dienstag	10:00 Uhr Auer kennen lernen
Mittwoch	10:00 Uhr Rund um den Apfel
Mittwoch	16:00 Kellerführung mit Weinverkostung
Donnerstag	09:30 Radrundfahrt durch das Unterland
Freitag	09:00 Uhr Abenteuertag im Klettergarten
Freitag	10:00 Uhr Rund um den Apfel

Nähere Auskünfte unter: Tel.: 0471 810 231

LVH

Ortsversammlung

Neues Gewerbegebiet

RAINER PICHLER

Ortsobmann Rainer Pichler

DIE HANDWERKER in Auer sollen sich Gedanken über die Lage und Größe des geplanten neuen Gewerbegebiets machen. Das forderte der Aurer Bürgermeister Roland Pichler anlässlich der Jahresversammlung der LVH-Ortsgruppe im Gasthof Kaufmann.

In seinem Grußwort berichtete der Bürgermeister auch über die abgeschlossenen Arbeiten im bestehenden Gewerbegebiet. Neue Trinkwasserleitungen wurden verlegt, die Straßenausfahrt und der Verbindungsweg neu errichtet. Weiters informierte der Bürgermeister die versammelten Handwerker über die Bauprojekte Umfahrungsstraße und Bahnhofsgelände, die derzeit in Arbeit sind.

Rainer Pichler, Obmann der Handwerker in Auer, verwies auf die stets gute Zusammenarbeit zwischen Gemeindeverwaltung und Handwerk.

Der Obmann gab einen Überblick über die rege Tätigkeit der Ortsgruppe im vergangenen Jahr. Gut angekommen sei das Wattturnier und der Althandwerkerausflug.

LVH-Bezirksobmann Georg Rizzolli lieferte Zahlen zum Handwerk in Auer. 98 Handwerksbetriebe gibt es in Auer, die mit 226 Beschäftigten jährlich rund 15,8 Millionen Euro Umsatz und 3,8 Millionen Euro Steuern erwirtschaften.

Über die neuen Bestimmungen im Lehrlingsgesetz informierte LVH-Direktor Hanspeter Munter.

ARCHIVIO QUELLI DELLA NOTTE

Anche quest'anno saranno presenti i giochi gonfiabili.

QUELLI DELLA NOTTE

La festa del bambino

Festeggiamo il ventennale

IL DIRETTIVO

ANCHE QUEST'ANNO l'associazione «Quelli della Notte» organizza nel mese di maggio la tanto attesa Festa del Bambino. L'appuntamento per i piccoli fan di questa manifestazione è fissato dunque per le ore 13:30 di sabato 26 maggio, zona Schwarzenbach, dove ci saranno ad attenderli molti giochi e tanto svago. Verranno riproposti i giocolieri, nonché i giochi e le pitture proposti dall'associazione ElKi, che coadiuva attivamente nella manifestazione, e gli immancabili giochi gonfiabili che ormai da molti anni sono una presenza fissa della festa.

In questa giornata Quelli della Notte intendono altresì festeggiare il ventennale della fondazione dell'associazione e per tale evento saranno esposte foto e ricordi dell'intensa attività svolta nel corso degli anni. La festa del ventennale continuerà per tutta la serata con musica, proposte culinarie ed intrattenimenti vari.
Vi aspettiamo numerosi!

QUELLI DELLA NOTTE

Kinderfest

20jähriges Jubiläum des Vereins

DER AUSSCHUSS

AUCH DIESES Jahr organisiert der Verein Quelli della Notte im Mai das vielversprechende Kinderfest. Der Termin für die kleinen Fans dieser Veranstaltung ist der Samstag, 26 Mai, um 13:30 Uhr im Schwarzenbach. Verschiedene spannende Spiele werden geboten und sorgen sicherlich für viel Abwechslung. Es werden wieder die Jongleure und das El-Ki mit dabei sein, das wie jedes Jahr bei dieser Veranstaltung mithilft. Die beliebten Luftschlösser und Hüpfburgen werden auch nicht fehlen.

An diesem Tag wird der »Verein Quelli della Notte« auch sein zwanzigjähriges Bestehen feiern. Für dieses Event werden Fotos ausgestellt und das Fest wird mit Musik, Grillspezialitäten und verschiedenen Darbietungen gebührend gefeiert.

Wir hoffen auf eine zahlreiche Beteiligung!

TULLIO BONAZZO

Tutti in fila per un piatto di pastasciutta.

GRUPPO ANA DI ORA

Maccheronata in piazza

Pastasciutta per tutti con gli Alpini di Ora

TULLIO BONAZZO

SABATO 17 marzo, nella Piazza Principale di Ora, si è svolta la «maccheronata in piazza» organizzata dal Gruppo Alpini di Ora. Tale manifestazione, che viene effettuata ormai da oltre dieci anni, nasce con la data fissa del sabato antecedente la sfilata di carnevale. Visto però che la maggior parte delle volte il tempo in quel periodo non é dei migliori (freddo, pioggia o neve), si è pensato di spostare la data fissa al sabato più vicino alla festa di San Giuseppe ovvero alla festa del papà. Quest'anno, particolarmente, il tempo è stato meraviglioso. Una splendida giornata di sole ha contribuito in modo significativo all'ottima riuscita della manifestazione. Sono stati serviti oltre 500 piatti di maccheroni al ragù ed un altro centinaio di maccheroni alle sarde. Anche il reparto bevande ha funzionato molto bene, riuscendo a servire quasi un ettolitro di bibite tra vino e bevande analcoliche. I posti a sedere sono stati aumentati ad oltre 200, ma in certi momenti sono risultati essere insufficienti. Come ben sapete la distribuzione della pasta e delle bevande avviene ad offerta libera. Vogliamo ringraziare di cuore tutte le persone che hanno partecipato alla manifestazione. Grazie alla loro generosità abbiamo raccolto una cifra lorda che sfiora i 1.300 euro, dalla quale devono essere detratte tutte le spese sostenute. Nel corso delle prossime riunioni del Consiglio Direttivo del Gruppo Alpini verrà decisa la destinazione del netto ricavo rimasto.

ARCHIVIO GRUPPO ALPINI ORA

Da sx. a dx.: Giancarlo Tamanini, Elda Bortolotti e Alfonso Sighel.

AUGURI

Il Lunedì di Pasqua, é ricorso il 98.mo genetliaco della Signora Elda Bortolotti. In tale lieta occasione, oltre ai famigliari, hanno voluto ricordare, presso la Tschurtsch Keller di Ora tale ricorrenza anche gli Alpini del locale Gruppo, del quale la Signora Elda è stata la madrina ed assieme hanno ricordato con piacere gli eventi che si sono succeduti da cinquant'anni a questa parte. Al termine della visita gli Alpini hanno augurato alla loro Madrina ancora lunga vita ed un futuro pieno di salute.

PETER SIMONINI

ASC Auer Sektion Tischtennis: Die Herrenmannschaft.

ASC AUER SEKTION TISCHTENNIS

23. Schwarzenbach-Cup steht vor der Tür

128 Mannschaften stellen sich dem Turnier

PETER SIMONINI

GROSSER Andrang herrscht auch heuer wieder beim Schwarzenbach-Cup in Auer. Das zu Pfingsten stattfindende Turnier (25.-28.05.) hat an seiner Beliebtheit noch nichts eingebüßt und so strömen wieder über 400 Teilnehmer in unser Dorf, um an diesem Event teilzunehmen.

Die Vorbereitungen laufen bereits auf Hochtouren und man möchte alles versuchen, um die Gäste vorbildlich zu betreuen und zu verwöhnen.

Gespielt wird in 4 Hallen (Turnhalle Schwarzenbach, 2 mal Aula Magna und Vereinshalle) in 21 Spielboxen. Es werden ungefähr 260 Begegnungen ausgetragen, bis die einzelnen Sieger in 5 Kategorien ermittelt sind.

Am Pfingstmontag findet das Turnier mit dem Finale und der Preisverteilung seinen krönenden Abschluss.

60 Freiwillige Helfer werden uns unterstützen, denen wir schon heute unseren Dank aussprechen möchten.

Wir freuen uns auf die bevorstehende Aufgabe und auf den Besuch der Gäste und der Dorfbevölkerung.

Rang	TT-Preiswatten, 16.03.2007
1.	Oberrauch W./Oberrauch H.
2.	Brunner K./v. Fioreschy P.
3.	Eisenstecken O./Herbst H.
4.	Kaufmann P./Simonini M.
5.	Kröss L./Fruet G.
6.	Bonell D./Sölva M.
7.	Pernter J./Pellegrin E.
8.	Brunner W./Job T.
9.	Girardi C./Schweigkofler O.
10.	Zelger W./Palfrader J.
11.	Untersalmberger H./Piccoli
12.	Unich B./Unich H.
13.	Weinreich K./Waldthaler P.

FLEISCHER MEISTER FACHGESCHÄFT
METZGEREI
Winnischhofer
Fleisch von einheimischen Tieren
Wurst aus eigener Produktion
Auer - Hauptplatz Nr. 38
Tel. 0471 810 165

MALER ERWIN GRUBER
Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen und wirtschaftlichen Innenausbau
Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni
Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Die Wettkampfgruppe der Icehoppers. • Il gruppo agonistico degli Icehoppers.

ICEHOPPERS

Il finale

Ultima gara della stagione

MONIKA HOLZER AMPLATZ

VORREI SUBITO citare L'Alto Adige: «... Brillante secondo posto per lo Sport Club Ora ...» Cosí si conclude la stagione avvincente 2006/2007 del gruppo competitivo del pattinaggio artistico di Ora. Con il 2° posto alla terza gara della stagione al Palaonda di Bolzano (11. marzo), le ragazze si sono assicurate anche il 2° posto in assoluto del campionato italiano UISP. I Varesini si sono classificati al primo posto, con i quali gli ICEHOPPERS hanno combattuto fino all'ultimo. La vittoria del gruppo di Varese è stata molto sofferta e cosí eravamo molto soddisfatte e orgogliose del secondo posto.
Adesso le allenatrici e tutte le ragazze si godranno l'estate. Chi già sente la mancanza degli ICEHOPPERS potrà visitare lo stand (caffè e dolci fatti in casa) alla grande fiera di Ora, il 25. aprile, alla Piazza H. Lona, dove sicuramente nell'occasione si parlerà dei progetti per la prossima stagione.

ICEHOPPERS

Das Finale

Letzter Wettkampf der Saison

MONIKA HOLZER AMPLATZ

AM 11. MÄRZ fand in der Welle in Bozen der letzte Wettkampf der Saison für die Wettkampfgruppe der ICEHOPPERS statt. Die Erwartungen waren groß, denn ein Sieg über die Gruppe aus Varese würde den Mädchen den UISP Italienmeistertitel Kategorie Gruppentanz einbringen. Die Varesiner hatten das Glück als Fünfte an den Start gehen zu können und da die Aurer Mädchen bereits als zweite Gruppe starteten steigerte sich die Spannung bis zum Schluss immer mehr. Ganz knapp konnten die Mädchen aus Varese den Wettkampf dann doch zu ihren Gunsten entscheiden. Die Icehoppers können aber sehr stolz auf ihren 2. Platz sein. Im Alto Adige erschien ein Artikel: »Brillante secondo posto per lo Sport Club Ora« und so wurde der Vizeitalienmeistertitel dann auch gebührend gefeiert. Die Trainerinnen und die Eiskunstläuferinnen gehen jetzt in die wohlverdiente Sommerpause. Wer die Icehoppers vermisst, kann den Kuchenstand beim Markusmarkt am H. Lona Platz besuchen, wo bereits Pläne für die Saison 2007/08 geschmiedet werden!

Ruhig und hell:
Neuwertige Dreizimmerwohnung mit Wohnzimmer -Küche, zwei Schlafzimmer, Bad mit Fenster, großer Terrasse, Keller, Garage und/oder Autoabstellplatz in **Auer.**

Lukrative Mietgarantie:
Geräumige Dreizimmerwohnung mit Wohnzimmer, Küche, zwei Schlafzimmer, Bad mit Fenster, Abstellraum und großer Balkon - vermietet bis Februar 2009 - in **Branzoll**

Hier macht Wohnen Spaß:
Neue Zwei- und Dreizimmerwohnungen mit Balkon, Terrasse oder Privatgarten, Keller, Garage und/oder Autoabstellplatz - Klimahaus »B« - in **Neumarkt/VIII**

Ein Haus für die Familie!
Geräumiges Reihenhaus, drei Stockwerke, mit drei Balkone, Garten, Keller, Garage und Autoabstellplatz - sonnige Wohnlage - in **Auer**

Verkauft

W&F IMMOBILIEN
Neumarkt - www.w-f.it
Tel.: 0471 812 929

www.sparkasse.it
840 052 052
isi

HOCKEY-AURORA-FROGS

Unzufrieden mit Trainerleistung - Mannschaften erreichen nur Minimalziel

Vorstand bastelt bereits an neuer Saison

GABRIEL TSCHÖLL

DIE HEURIGE Saison ist kaum vorbei und der Vorstand stellt bereits die Weichen für die neue. Im heurigen Jubiläumsjahr fand das 2. internationale U11 Gedenkturnier Valerio Bonazzo – Trophäe Platter statt. Auer belegte Rang zwei hinter den Starbulls Rosenheim. Eine Etappe des U8-Turniers des Unterlandkreises wurde auch in Auer abgehalten.

Geprägt wurde die Saison durch eine nicht zufrieden stellende Trainerleistung. Somit ist erwiesen, dass man ein Jahr Glück mit einem unbekannten Trainer haben kann (die vorletzte Saison wurde von Viktor Lukes mit dem U16 Italienmeistertitel gekrönt) und die abgeschlossene Saison war leider durch alle Mannschaften hindurch sehr schwach.

Die Konsequenzen wurden klarerweise gezogen und Bewerbungsgespräche für die Nachfolger fanden und finden bereits statt. Die Auswahl wird leider auch heuer von einem begrenzten Budget diktiert werden.

Serie »C« Under 26

Nach Hochs und Tiefs endete die Saison für diese Mannschaft mit dem Gesamtrang 13, was nach den letzten drei erfolgreichen Jahren sicher enttäuschend ist. Das Ziel für die nächste Saison ist, verstärkt die eigenen Jugendspieler einzubauen, welche in dieser Liga eine geeignete Sprungschanze in die »A2« finden.

Die U19 Auer-Neumarkt

erreichte das Saisonziel, allerdings das Minimalziel, den Klassenerhalt. Am Ende reichte es nur für Platz acht in den Play-Offs. Hier muss in der neuen Saison am meisten aufgeholt werden. Mit neuem Trainer und Begeisterung ist aus dieser Mannschaft, wie in den vergangenen Jahren aber vieles zu holen. Einen wesentlichen Beitrag müssen aber auch die Spieler selbst geben und mit einem Jahr mehr »Reife« sollte dies gelingen.

Das Team U14 der Aurora-Frogs.

U16 Neumarkt-Auer

In dieser Mannschaft fehlt es arg an Spielern im richtigen Alter, das heißt der Großteil besteht aus U14-Spielern. Aus diesem Grund war das Ergebnis von vornherein zweitrangig. Der Focus lag auf Erfahrung sammeln.

U14 Neumarkt-Auer

Die erfolgreichste Mannschaft war die U14 Neumarkt-Auer. Sie belegten Rang 2 in der Regular Season der Provinzialmeisterschaft und erreichte die nationale Endrunde, welche in der Ritten Arena ausgetragen wurde. Dort unterlag man Alleghe mit 6:3 am ersten Finalserientag.

Die U12 Auer-Neumarkt

belegte Rang 7 in der Regular Season und spielte in der Finalrunde der Italienmeisterschaft. In der ersten Phase waren die Gegner Meran, Varese und Fassa. In der zweiten Phase traf man auf Sterzing, Pieve und Pergine, wo dann leider Endstation war.

Die U10 Meisterschaft,

welche bis Weihnachten in Turnierform stattfindet und dann ab 20. Jänner mit richtigen Spielen, brachte gute Ergebnisse und einen dritten Tabellenrang am Ende.

Die U8 und Hockeyschule

bereitete viel Freude. Hier kommt es darauf an, den jungen und jüngsten (4 Jahre), spielerisch die Begeisterung zu vermitteln, was Marcello und Walter auch heuer wieder gelungen ist.

U18 Nationalmannschaft

In der heurigen Saison wurden bei mehreren Einberufungen folgende Spieler eingesetzt: Andreas Bernard. Anton Bernard (Auer/Rosenheim) auch U20, Tobias Graf, Hanspeter Manuel, Peter Stimpfl, Walter Hannes und Marian Zelger.

Im April fand in Maribor, Slowenien, vom 6. bis 13. April die U18 WM statt, an welcher Andreas Bernard als Nationaltorwart, Anton Bernard (derzeit Rosenheim) und Peter Stimpfl, sowie Alex Sullmann (Neumarkt/Notre Dame - Canada) teilnahmen.

KLEINANZEIGER
ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERMIETEN · AFFITTASI

Dreizimmerwohnung , teilmöbiliert zu vermieten.
Tel. : 0471 810 623 (abends).
Affittasi appartamento di tre stanze ammobiliato parzialmente.
Tel.: 0471 810 623 (ore serali).

Vermiete Dreizimmerwohnung an Einheimische.
Tel.: 335 6689873.
Affittasi appartamento di tre stanze a persone residenti in Alto Adige.
Tel.: 335 6689873.

Dreizimmerwohnung zu vermieten.
Tel. : 333 7367327.
Affittasi appartamento di tre stanze.
Tel.: 333 7367327 (ore serali).

Vermiete Stellplätze in der Tiefgarage.
Tel. : 335 5385315.
Affittasi posti auto nel garage sotterraneo.
Tel.: 335 5385315.

Möbilierte Wohnung für 2 Personen in Salurn zu vermieten.
Tel.: 338 9117370.
Affittasi appartamento arredato adatto a 2 persone a Salorno.
Tel.: 338 9117370.

ZU VERKAUFEN · VENDESI

Gebrauchtes Rennrad (Körpergröße min. 175 cm) günstig abzugeben.
Tel.: 348 2502431.
Vendo Bici da corsa (per persone dialtezza min. 175 cm) a prezzo molto interessante.
Tel.: 348 2502431.

Holz zu verkaufen. Interessierte können sich im Gemeindesekretariat bei Herrn Diego Mutinelli melden.
Tel.: 0471 810087.
Vendesi legna. Gli interessati possono rivolgersi al signor Diego Mutinelli presso la segreteria comunale.
Tel.: 0471 810 087.

ALLFÄLLIGES · VARIE

Übernehme Betreuung älterer Personen für 3 mal die Woche 3 Stunden.
Tel.: 0471 810 677.
Offresi per assistenza a persone anziane, 3 ore 3 volte a settimana.
Tel.: 0471 810 677.

Wer hat einen Computer zu verschenken?
Tel.: 0471 360124.
Chi ha un computer che non serve più da regalare?
Tel.: 0471 360124.

Wer möchte die Schriften am Grabkreuz renovieren? Tel.: 333 1421931.
Chi vuole rinnovare la scritta sulla lapide? Tel.: 333 1421931.

Übernehme Büroarbeiten im Raum Unterland. Tel.: 348 3639535
??Offresi per lavoro d'ufficio in bassa atesina.
Tel.: 348 3639535.

Bezirkswallfahrt der Südtiroler Bäuerinnen

Termin: 09.05.2007
Zeit: 13:30 Uhr
Ort: Parkplatz Mühle

Alle Interessierten sind eingeladen, an der Wallfahrt nach Weissenstein teilzunehmen. Die Wallfahrt beginnt um 14:15 Uhr in Petersberg. Für Mitfahrgelegenheit ist gesorgt.

PRÄSENTATION DES BLUMAT-BEWÄSSERUNGSSYSTEM

Die Südtiroler Bäuerinnenorganisation, Ortsgruppe Auer veranstaltet in Zusammenarbeit mit der Landwirtschaftlichen Hauptgenossenschaft Auer eine Präsentation des Blumat-Bewässerungssystems. Sie sparen sich das tägliche Gießen! Das Bewässerungssystem sorgt nicht nur für eine üppige Blumenpracht, sondern gewährleistet auch gesundes Pflanzenwachstum in Haus und Garten. Das System steuert selbständig und ohne Computer oder elektrische Steuerung den Gießvorgang. Die Pflanzen holen sich nur das Wasser, das sie wirklich brauchen.
Die Präsentation findet am 8. Mai um 09:00 Uhr früh in der Filiale der Hauptgenossenschaft Auer statt.
Für kleine Häppchen und Getränke ist gesorgt!
Neugierig geworden, dann halten Sie sich den 8. Mai 2007 als Termin frei !

Tischlerei Tiefenthaler
Masoner Stephan & Co. OHG-Snc
Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it
Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell

VERANSTALTUNGEN
MANIFESTAZIONI

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFORMATIONEN INFORMAZIONI
Volkstanzgruppe	**Maibaumfest**	01.05.	10:00	H.-Lona-Platz	
Altenheim	**Tag der offenen Tür**	05.05.	14:00	R.-Prossliner-Stiftung	
Gemeinde Auer	**Bürgerversammlung**	08.05.	20:00	Haus der Vereine	
Comune di Ora	**Serata cittadina**	08.05.	20:00	Haus der Vereine	
SBO-Auer	**Vortrag Blumat-Bew.system**	08.05.	09:00	Hauptgen. Fil. Auer	
SBO	**Bezirkswallfahrt**	09.05.	13:30	Parkplatz Mühle	
KFB	**Kinder brauchen Grenzen**	10.05.	20:15	Pfarrstube	
Pfiffikus	**Eissessen**	12.05.	15:00	Auer, Lebenshilfe	0471 810 962
Konzertverein	**Don Kosaken Chor**	15.05.	20:30	Konzertsaal Aula Magna	
Südt. Weinstrasse Strada del Vino	**Die Nacht der Keller** **La notte delle cantine**	19.05. 19.05.	15:00 15:00	Weinkellerei Waldthaler Waldthaler	
Gemeinde Auer Comune di Ora	**Gemeinderatssitzung** **Consiglio comunale**	21.05. 21.05.	15:30 15:30	Rathaus Municipio	
Tischtennis	**Schwarzenbach-Cup**	25.05.	18:00	Turnhalle Schwarzenb.	
MK-Auer MK-Auer	**Sepp Thaler Tage in Auer** **MK-Wilten Innsbruck**	01.06. 03.06.	20:30 20:30	Konzertsaal Aula Magna Konzertsaal Aula Magna	
Pfiffikus	**Kriegsmuseum Rovereto**	03.06.	09:15	Auer, Lebenshilfe	0471 810 962